

Prima Fermata... Queensland ©
Informazioni per i nuovi viaggiatori

Prima Edizione 2010

A cura di
Consolato d'Italia in Brisbane
Com.It.Es. per il Queensland e Territorio del Nord
GIA – Giovani Italiani Australia

Copyright © 2010 All rights reserved. Tutti i diritti riservati agli autori.

E' espressamente vietato l'utilizzo di quanto riportato sulla presente pubblicazione per finalità diverse dall'uso privato e in particolare per finalità commerciali, nonché sono vietate la riproduzione - in tutto o in parte - la pubblicazione o la distribuzione dei materiali contenuti nella stessa. I testi, le immagini e le realizzazioni grafiche che compaiono nella guida sono di esclusiva proprietà dei rispettivi titolari. Tutto il materiale pubblicato ha carattere informativo e può subire modifiche e/o integrazioni e aggiornamenti. Resta esclusa qualunque responsabilità da parte degli autori per eventuali errori e/o fraintendimenti.

L'immagine della copertina e' dell'artista Cosimo Ronconi.
(www.myspace.com/cosimoronconi)

in memoria di Stefania,
Tatiana, Lorenzo e Concetta...

Oh abbondante grazia [...]

Nel suo profondo vidi che s'interna
legato con amore in un volume,
ciò che per l'universo si squaderna

*(Dante Alighieri, Divina Commedia,
Paradiso, Canto XXXIII, versi 82-87)*

Avvertenze

La presente pubblicazione costituisce una presentazione panoramica e a solo fine informativo di una serie di argomenti di interesse generale. Non costituisce in alcun modo consulenza legale o professionale su circostanze o problematiche specifiche.

Si ringraziano per la collaborazione:

La Sig.ra Mariangela Stagnitti

L'Avv. Fabio Orlando

Il Cav. Guido Canale

Il Sig. Tony Cicchiello

La Dott.ssa Monica De Nardi

La Dott.ssa Federica Odorisio

Il Sig. Giuseppe Stagnitti

Pag. INDICE

VIII PREFAZIONI

- Saluto dell’Ambasciatore d’Italia in Canberra, S.E. Gianludovico De Martino Di Montegiordano
- Prefazione del Console d’Italia per il Queensland e il Territorio del Nord, Dott. Francesco Capecchi
- Prefazione del Presidente del Com.It.Es. per il Queensland e il Territorio del Nord, Sig.ra Mariangela Stagnitti
- Prefazione del Segretario dei Giovani Italiani in Australia, Avv. Fabio Orlando.

1 QUEENSLAND: INFORMAZIONI GENERALI

1 Geografia e popolazione

2 Storia ed Istituzioni

2 Situazione Politica

3 Presenza italiana

5 Breve quadro macroeconomico

8 Educazione. Rapporti culturali ed insegnamento della lingua italiana

10 Riconoscimento del titolo di Studio

12 Iscrizione al servizio sanitario nazionale del Queensland

13 IN PARTENZA... OTTENERE IL VISTO

17 IN ARRIVO...

18 Dogana e quarantena

20 FERMARSI... EVITANDO I PERICOLI

24 FERMARSI... PER APRIRE UN CONTO IN BANCA

26	FERMARSI... A TELEFONARE
28	FERMARSI... A CERCARE CASA
30	FERMARSI... E RIPARTIRE...
35	FERMARSI... A CERCARE LAVORO
39	FERMARSI... A FARE AFFARI
44	FERMARSI... A PAGARE LE TASSE
51	APPENDICE
51	Numeri utili
56	Numeri scuole in cui si insegna Italiano

PREFAZIONI

SALUTO

DI S.E. GIANLUDOVICO DE MARTINO DI MONTEGIORDANO

Ambasciatore d'Italia in Australia

Sono lieto di poter porgere il mio benvenuto ai nuovi arrivati in Australia e di salutare con loro la nascita di un importante progetto che ha visto lavorare in totale sinergia il Consolato di Brisbane, il Com.It.Es. per il Queensland e il Territorio del Nord e il GIA, l'associazione che raccoglie i giovani Italiani d'Australia.

Ogni anno piu' di sessantamila Italiani si recano in questo Paese, molti dei quali sono giovani con un visto vacanze lavoro, che hanno deciso di investire nella loro formazione linguistica e professionale in Australia.

Ad essi si affiancano studenti universitari, professionisti che intendono creare legami economici, commerciali, realizzare investimenti, o piu' semplicemente connazionali che desiderano ricongiungersi ai loro cari.

Questa nuova generazione di viaggiatori, presenta caratteristiche diverse da quella che tradizionalmente lasciava l'Italia durante gli anni dei grandi flussi migratori; cio' nonostante, cosi' come quella, anche la presente emigrazione, punta ad una integrazione nel tessuto economico sociale australiano e cosi' come la prima si trova ad affrontare ostacoli derivanti da una non approfondita conoscenza del Paese, del suo territorio e delle sue regole.

"Fermarsi" in Australia e in Queensland puo' essere piu' semplice se si parte preparati.

Sono sicuro che queste pagine possano trovare uno spazio adeguato nella valigia ideale.

Il progetto qui realizzato si propone di rendere piu' agevole tale "viaggio" e l'arrivo alla meta prefissa, sia essa un approdo professionale, umano o spirituale.

Gianludovico De Martino Di Montegiordano

SALUTO DEL DOTT. FRANCESCO CAPECCHI

Console d'Italia per il Queensland e il Territorio del Nord

Saluto con soddisfazione la pubblicazione di "Prima Fermata... Queensland – Informazioni per i viaggiatori", edita dal Com.It. Es. per il Queensland e il Territorio del Nord. La pubblicazione nasce da una stretta collaborazione fra Consolato, Com. It. Es., e GIA (Giovani Italiani d'Australia) e da comuni riflessioni e considerazioni sulle richieste di assistenza che pervengono quotidianamente sia a questo Ufficio che allo stesso Com.It. Es..

Alcune recenti esperienze tragiche occorse a giovani connazionali hanno rafforzato la nostra motivazione e spinto a concludere celermente il progetto.

La guida quindi si prefigge l'obiettivo di fornire un'informazione preliminare che riduca i rischi derivanti dall'insufficiente conoscenza del Paese, delle sue leggi e delle peculiarità del suo territorio.

Abbiamo pensato di dedicare particolare attenzione alla situazione politica, economica, alle tipologie di visto e alla sicurezza del territorio. Conoscere il Paese, rispettare le sue leggi e seguire le procedure per stabilire una residenza o creare una rete commerciale in Queensland sono elementi essenziali per un'integrazione efficace e senza rischi.

Grazie alla competenza e professionalità degli esperti che hanno contribuito su base volontaria al progetto, il risultato è significativo.

Sono sicuro dunque che la "Guida", che verrà distribuita in Italia e che sarà periodicamente aggiornata in modo da poter sempre essere attuale e rispondente alle nuove esigenze, fornirà una preziosa assistenza, accompagnando tutti coloro che si vorranno recare in questo straordinario Paese.

Francesco Capecchi

SALUTO DELLA SIG.RA MARIANGELA STAGNITTI

PRESIDENTE DEL COM. IT.ES.

per il Queensland e il Territorio del Nord

Provo commozione e allo stesso tempo onore nell'essere parte di tale progetto fortemente voluto da tutti noi.

La commozione e' legata al ricordo di giovani vite spezzate prematuramente; l'onore deriva dall'ambizioso compito che ci siamo prefissi: quello di dare un efficace aiuto a coloro che si recano in Queensland per vacanza, lavoro o scelta di vita attraverso la redazione di una guida che abbiamo pensato di chiamare "Prima Fermata... Queensland".

Credo che il ruolo di un Com.It.Es. moderno sia quello di assistere non solo i residenti gia' integrati in questo Stato ma anche i nuovi arrivati; per questo abbiamo deciso di dedicare tempo e risorse al progetto.

Spero che le informazioni ivi contenute e i contatti raccolti, possano evitare in futuro il ripetersi di fatti dolorosi, che hanno toccato tutti noi nel profondo.

Ogni persona che ha contribuito alle pagine di questa pubblicazione, ha messo a disposizione la propria esperienza maturata negli anni trascorsi in Queensland, senza percepire alcun compenso. E questo e' un grande merito che desidero sottolineare pubblicamente.

Vorrei ringraziare il mio Comitato e tutti coloro che hanno scritto a vario titolo, contribuendo a fornire un prezioso servizio ai nostri cittadini e al nostro Paese.

Mariangela Stagnitti

SALUTO DELL'AVV. FABIO ORLANDO

*Avvocato e Agente d'Immigrazione (Porta Lawyers)
Segretario GIA (Giovani Italiani Australia)*

E' con immenso piacere ed onore che do' il benvenuto alla prima edizione della guida "Prima Fermata... Queensland".

Una collaborazione tra Consolato, Com.It.Es e GIA, sviluppata a seguito di tristi e sfortunati eventi tragici che hanno visto alcuni giovani connazionali perdere la vita mentre si trovavano in visita in Queensland.

Ci e' parso fondamentale lavorare insieme per creare una guida completa che potesse fornire informazioni generiche ed alimentare la conoscenza dei giovani italiani che desiderano visitare il Queensland, qualsiasi sia la loro motivazione, e rendere la loro visita piu' piacevole e sicura.

Il mio contributo a questa guida e' a livello giuridico nei contesti commerciale, lavorativo e d'immigrazione. Tre contesti di fondamentale importanza per chiunque voglia avventurarsi in Australia e soprattutto in Queensland. Una breve panoramica su i sistemi, leggi e regolamenti che possono assistere sulle decisioni ed il da farsi se in cerca di stabilire un'attivita', in cerca di lavoro ed ovviamente in cerca della possibilita' di migrare in Australia.

Saluto dunque "Prima Fermata... Queensland" con la speranza ed il migliore augurio che questa possa rivelarsi utile per tutti i suoi lettori e che in futuro possa quantomeno assistere nell'evitare il ripetersi di tragedie e tristi episodi.

Fabio Orlando

IL QUEENSLAND: INFORMAZIONI GENERALI

*A cura del Dott. Francesco Capecchi
Console d'Italia in Brisbane
Consolato d'Italia in Brisbane
199 George Street, Level 8
Brisbane 4000
Tel. +61 7 32298944
Fax. +61 7 32298643
E-mail: consolato.brisbane@esteri.it*

GEOGRAFIA E POPOLAZIONE

Con 1.727.200 kmq. il Queensland è lo Stato più grande del *Commonwealth* dopo il Western Australia, circondato a nord est da 7.400 km. di costa. Esso occupa circa ¼ del territorio australiano e la sua superficie equivale all'area complessiva di Italia, Francia, Germania, Spagna e Belgio.

Il clima è temperato sub-tropicale nella parte meridionale, tropicale umido nella parte nord-orientale, continentale secco nell'interno. In media, l'estate ha 17-30 gradi celsius, l'inverno 10-22 gradi celsius.

La popolazione è di 4,481,899 (al 1 marzo 2010, fonte *Office Of Economic And Statistical Research*), equivalente a circa il 20,1% del totale australiano. Il dato è in costante crescita: +2.6% nel periodo giugno 2008-giugno 2009, contro il 2.1% del resto del paese. Circa 1.700.000 abitanti sono concentrati nella capitale, Brisbane (terza città d'Australia), i cui cittadini superano abbondantemente i 2 milioni ove si consideri l'agglomerato urbano costituito dalle due fasce costiere a sud (Gold Coast) e a nord (Sunshine Coast).

Altri centri importanti sono Cairns (120.000 ab.), Townsville (130.000 ab.). Nel complesso, il Queensland è lo stato australiano dove la popolazione è più distribuita sul territorio (solo il 45% della popolazione risiede nella capitale).

I nati all'estero sono quasi 700.000. Tra i gruppi etnici non anglo-celtici quello italiano è tra i più numerosi. Cinesi, nati in Papua Nuova Guinea, Filippini e Vietnamiti sono le comunità asiatiche più consistenti.

Gli aborigeni sono più di 130.000 (il 3.5 % della popolazione).

STORIA ED ISTITUZIONI

I primi europei a recarsi in Queensland furono gli Olandesi. Già nel 1600 alcuni esploratori provenienti dall'Olanda giunsero nel Golfo di Carpentaria e nella penisola di Cape York. La costa orientale del Queensland fu poi scoperta da James Cook nel 1770.

Brisbane (dal nome di Sir Thomas Brisbane, Governatore del New South Wales) fu fondata nel 1825, come colonia penale. Il Queensland rimase legato al New South Wales fino al 1859. Il 6 giugno 1859 fu proclamata l'indipendenza. Tale giorno è ancora oggi celebrato come festa nazionale. Nello stesso anno fu approvata la Costituzione, poi perfezionata nel 1867 (*The Constitution Act*). Nel 1900, la popolazione del Queensland votò per l'ingresso nella Federazione australiana con referendum. Nel corso del 1900 iniziarono ad arrivare i primi emigranti e, tra questi, gli Italiani.

Il Governatore del Queensland, è attualmente S.E. Penelope Anne Wensley (nominata il 29 luglio 2008). Il Premier, ovvero il capo del Governo, è l'On. Anna Bligh, nominata il 13 Settembre 2007 e confermata a seguito delle elezioni del 21 marzo 2009.

Il Parlamento, composto da 89 membri, è stato eletto per un mandato triennale nell'aprile 2009 (il Queensland ha adottato nel 1922 un parlamento monocamerale). Lo *Speaker* della Camera (equivalente al Presidente del Parlamento) è l'On. Reginald John Mickel.

Il sistema giudiziario prevede un vertice, il cosiddetto *Chief Justice*, attualmente ricoperto dall'On. Paul de Jersey.

Il sistema di "governo locale", si compone di 18 *city councils*, 3 *town councils* e 104 *shire councils*. Le elezioni per il rinnovo dei consigli comunali si sono svolte nel marzo 2008. Il Sindaco di Brisbane - che presiede il consiglio comunale più esteso di Australia e tra i primi 5 al mondo - è Campbell Newman, confermato in carica nel marzo 2008 con un mandato quadriennale.

SITUAZIONE POLITICA

Le elezioni dell'aprile 2009 hanno premiato Anna Bligh, candidato Labourista, che ha ottenuto la maggioranza dei voti con il 42.25%, contro il 41.60% del candidato liberale, Lawrence Springborg.

Il Partito Labourista ha ottenuto 51 seggi, il partito Liberale 34; 4 seggi sono stati assegnati a candidati indipendenti. Anna Bligh aveva sostituito il dimissionario Peter Beattie nell'incarico di Premier nel settembre 2007.

Quanto ai candidati di origine italiana, nel collegio che raccoglie il centro di Brisbane e i quartieri tradizionalmente ad alta immigrazione italiana e greca e' risultata eletta la parlamentare Labourista Grace Grace (che e' anche membro del Forum di Parlamentari statali italo-australiani).

La situazione nel Parlamento statale è attualmente la seguente:

Elezioni	Elettori (voto obbligatorio)	Seggi totali	Partito Labourista	Partito Liberale	One Nation	Indip.
2006	2.484.479	89	59 46.92%	25 (in coalizione con part. Nazionale) 37.92%	1 0.60%	4 4.68%
2009	2.660.940	89	51 42.25%	34 41.60%	0 0.38%	4 5.65%

PRESENZA ITALIANA

Sia per il dato numerico che per l'alto grado di integrazione, la componente italiana in Queensland riveste un ruolo di primaria importanza. Essa puo' essere stimata in circa 70.000 unita' (di cui 13.999 nati in Italia), pari a circa il 2% della popolazione locale. Di questi, 13.813 (al 1 marzo 2010) sono in possesso della cittadinanza italiana ed iscritti nell'AIRE del Consolato di Brisbane.

Nell'area è molto radicata la presenza di siciliani (2.750). Di questi, piu' della meta' proviene dalle province di Catania (1.766) e Messina (648).

Da recenti statistiche ufficiali emerge come la popolazione del Queensland sia in continuo aumento. Basti pensare che nel corso dello scorso anno risultano qui trasferite quasi 100.000 persone, provenienti per la maggior parte dagli altri Stati australiani (+2,7%). Tale fenomeno migratorio coinvolge, come è naturale, anche numerosi cittadini italiani, con il risultato di un incremento costante del numero degli iscritti nell'anagrafe consolare (+22% dal 2000 al 2009).

Le prime presenze di Italiani risalgono addirittura ad un periodo precedente all'unificazione del nostro Paese. Esse iniziarono nella seconda metà dell'800 (con sacerdoti e emigranti, ma anche alcuni artisti e intellettuali, tra i quali l'architetto Andrea Stombuco, il Conte Giovanni Pullè ed il musicista Antonio Benvenuti). La prima opera infrastrutturale costruita da italiani è la ferrovia Cairns-Kuranda (1886-1991), ancora oggi in funzione, come mera attrazione turistica (<http://www.ksr.com.au/>). Si calcola che almeno 75 operai italiani abbiano partecipato ai lavori.

Sebbene sia difficile "fermare" una data, l'inizio dell'emigrazione italiana in Queensland è probabilmente databile al dicembre 1891, mese di arrivo a Townsville della nave Jumna con a bordo 335 italiani destinati a sostituire gli indigeni (i cosiddetti "kanakas") nel taglio della canna da zucchero.

Questo primo gruppo di italiani, provenienti dal Piemonte e dal Veneto, ha aperto la strada ad un flusso migratorio durato fino agli '70 e che ha dato una fortissima impronta italiana soprattutto alla costa del nord Queensland.

Cittadine come Ayr, Ingham, Mareeba, Innisfail, Atherton, conservano ancora una popolazione di origine italiana molto consistente.

BREVE QUADRO MACROECONOMICO

*A cura del Dott. Francesco Capecchi
Console d'Italia in Brisbane
Consolato d'Italia in Brisbane
199 George Street, Level 8
Brisbane 4000
Tel. +61 7 32298944
Fax. +61 7 32298643
E-mail: consolato.brisbane@esteri.it*

Il Queensland con un PIL di piu' di 250 miliardi di AUD (circa il 25% del PIL totale australiano), e' una delle aree di maggiore espansione con performances record del 5.5% nel 2007-08 e del 5.2% nel 2006-2007.

Nel 2008-2009 il prodotto interno lordo e' cresciuto ad un tasso dello 0.8%, contro l'1.1% del resto dell'Australia a causa di una contrazione della domanda interna (+0.2% nel 2008-09, contro il 6.8 del 2007-08) e dei consumi delle famiglie (1.8% nel 2008-09, contro il 4.9% nel 2007-08).

A sostenere la crescita ha contribuito la spesa governativa (+4.6% nel 2008-09), resasi possibile in una cornice di sostanziale buona salute dei conti pubblici, una cui parte importante e' stata dedicata agli investimenti (+8.9% nel 2008-2009).

Per l'anno in corso sono stati stanziati dal Governo statale quasi 20 miliardi di dollari australiani da investire per trasporti, infrastrutture, attrezzature di ricerca avanzate e strutture universitarie. Si segnalano fra gli altri i progetti relativi all'ampliamento del porto di Brisbane (730 milioni di dollari australiani) e allo snodo commerciale di Abbot Point (1.750 milioni di dollari australiani), gli investimenti nel settore dei trasporti quantificabili in 14.000 milioni di dollari australiani e gli stanziamenti per l'autostrada che collega Brisbane a Ipswich (1.950 milioni), potenziamento della rete di autobus (830 milioni) e la Bruce Highway (400 milioni).

L'indice medio dei prezzi al consumo nel 2009 ha superato la soglia del 1.9%, incidendo sulla crescita reale, soprattutto per l'incremento dei prezzi nel settore agroalimentare e nella sanita'. La disoccupazione nel 2009 si e' attestata attorno al 6.1%; dato leggermente superiore a quello nazionale (5.6%).

L'industria e' sostenuta dal Governo attraverso il progetto *Smart State*. Essa e' dislocata in vari distretti produttivi ed ospita un gran numero di ditte multinazionali quali Oracle, Sun Microsystems, Microsoft, Compaq, Red Hat, Boeing, IBM, THQ e EA Games. Le punte di eccellenza risiedono nella produzione creativa (musica, cinematografia, pubblicita', architettura, arti visive e design), nella *Information and Communications Technology* e nell'elettronica. Proprio gli investimenti pubblici e privati hanno trasformato negli ultimi dieci anni questo Stato da regione prevalentemente agricola ad area tecnologicamente avanzata.

Alcune fra le maggiori societa' italiane, tra cui Ansaldo STS (www.ansaldosts.com/AnsaldoSTS/EN/WorldWideNavigator/Oceania/AU/index.sdo) e Parmalat (www.pauls.com.au) hanno scelto Brisbane quale sede della propria attivita'.

Il settore del turismo che impiega circa 500.000 persone costituisce un altro settore cardine dell'economia del Queensland con un fatturato di piu' di 9.2 miliardi di dollari australiani nel 2009 (circa il 4.7% del PIL).

Il flusso turistico dall'Italia ha generato nello stesso anno circa 50 milioni di dollari (+14% rispetto al 2008). Su 55.000 turisti italiani che si sono recati in Australia, 6.000 hanno visitato questo territorio.

Il Ministero dello Sviluppo Turistico ha, peraltro, avviato mesi scorsi un'intensa campagna pubblicitaria volta a promuovere le bellezze naturali ed artistiche del Paese. Molto interesse ha suscitato quella per il *best job in the world*.

L'ente turistico del Queensland ha infatti deciso di offrire un contratto di sei mesi e un compenso pari a 75 mila euro per vivere a Hamilton Island e curare un blog (<http://www.islandreefjob.com/>). Il bando ha catturato l'attenzione dei media di tutto il mondo e migliaia di domande.

In termini di turismo *outgoing*, va segnalato come nel corso dello stesso periodo di riferimento, 13.000 residenti in Queensland abbiano scelto l'Italia come meta del loro soggiorno, preferendola a Germania e Francia. L'Italia e' il paese europeo piu' visitato dopo la Gran Bretagna. Le destinazioni preferite sono la Sicilia per il cosiddetto turismo di ritorno e le mete culturali classiche, prima fra tutte la Toscana, seguita da Lazio e Veneto.

Lo stato del Queensland guarda all'Italia con grande interesse sia per i progetti che sta già sviluppando con alcune Regioni del nostro Paese (soprattutto Piemonte, Lombardia, Sicilia e Campania) che come possibile partner per investimenti congiunti nei mercati della regione Asiatica e Pacifica.

EDUCAZIONE. RAPPORTI CULTURALI E INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA.

*A cura del Dott. Francesco Capecchi
Console d'Italia in Brisbane
Consolato d'Italia in Brisbane
199 George Street, Level 8
Brisbane 4000
Tel. +61 7 32298944
Fax. +61 7 32298643
E-mail: consolato.brisbane@esteri.it*

Il Queensland, in linea con la maggior parte degli stati australiani, devolve al sistema scolastico circa il 25% del proprio budget.

L'istruzione è oggetto di costanti interventi normativi e di sostegno volti a produrre miglioramenti qualitativi dell'offerta. Esso si propone dunque come un settore estremamente dinamico.

Nel sistema scolastico del Queensland tanto le scuole pubbliche quanto quelle private contribuiscono significativamente al raggiungimento degli obiettivi formativi.

Grande importanza assumono anche i TAFE Institutes (*Technical and Further Education*), cioè istituti tecnici di livello terziario in cui i ragazzi che non desiderano proseguire gli studi scelgono un campo di specializzazione con un'impostazione pratica e orientata all'inserimento professionale.

La presenza di studenti stranieri è numerosa. Nel 2009 essi erano 102.804, divisi fra scuole superiori, professionali e università. Dal punto di vista economico questo dato è molto significativo in quanto tale presenza contribuisce all'1% del PIL statale.

L'insegnamento delle lingue straniere è obbligatorio nelle classi 6 e 7 della scuola primaria e nella classe 8 della scuola secondaria.

L'insegnamento della nostra lingua è molto diffuso. Nel 2009, circa 26.000 studenti hanno seguito un corso di italiano. Nella maggior parte si tratta di corsi inseriti nell'ordinamento scolastico locale (scuole statali, cattoliche e indipendenti), pienamente integrati nel curriculum.

Dei circa 26.000 studenti sopra citati, oltre 25.000 sono inseriti in corsi organizzati attraverso i cosiddetti Enti gestori, cioè Co.As.It.-Italian Language Centre (www.italianlanguagecentre.org) e Italian School Committee (www.thinkingitalian.net).

L'italiano è diffuso anche fuori delle scuole dell'obbligo grazie alla Dante Alighieri Society, che ha sedi in Brisbane (www.dante-alighieri.com.au), Gold Coast (www.dantegoldcoast.com), Cairns (www.dantecairns.com), Townsville (www.dantetownsville.org.au) e Stanthorpe. Esse costituiscono un punto di riferimento per l'insegnamento della lingua e della cultura italiana agli adulti.

Nel novembre 2008 è stato sottoscritto un *Memorandum of Understanding*, fra il Ministero dell'Istruzione del Queensland e il Consolato d'Italia in Brisbane in cui si riconosce l'importanza dell'insegnamento della lingua italiana e l'impegno alla sua promozione.

Un aspetto importante del Memorandum è la borsa di studio "StudItalia", rivolta a studenti di italiano iscritti all'ultimo anno delle scuole superiori. Essa riceve un finanziamento congiunto dal Ministero della Pubblica Istruzione del Queensland e da associazioni italiane ed imprenditori italiani ed australiani consentendo ai vincitori di trascorrere un mese in Italia per frequentare il convitto Nazionale Paolo Diacono di Cividale del Friuli e immergersi nella nostra cultura.

Alle borse di studio tradizionali se ne aggiunge una unica nel suo genere: il Cav. Stephen J. Pellegrino offre ogni anno, in collaborazione con il Consolato d'Italia in Brisbane, un riconoscimento per cittadini australiani ed italiani con spiccate qualità artistiche. La borsa di studio è diretta a musicisti italiani e australiani ed è inserita nella più ampia cornice della Settimana Italiana, la celebrazione ufficiale per la Festa della Repubblica.

Comune denominatore dei tanti progetti creati negli ultimi anni dal Consolato di Brisbane è stato quello di definire e realizzare iniziative dirette a coinvolgere e valorizzare le nuove generazioni di italiani, attraverso forme di comunicazione moderne ed espressioni artistiche a loro più vicine, quali cinema, teatro e musica. In questo quadro, è nata la "Settimana Italiana", il cui programma si articola attraverso vari momenti a carattere culturale, con ottimo riscontro in termini di partecipazione di pubblico italiano e australiano e di coinvolgimento della presenza istituzionale e associativa italiana (www.italianweek.com.au).

RICONOSCIMENTO DEL TITOLO DI STUDIO

*A cura della Dott.ssa Alberta Federico
Dirigente Scolastico
Consolato d'Italia in Brisbane
199 George Street, Level 8
Brisbane 4000
Tel. +61 7 32298944
Fax. +61 7 32298643
E-mail: education.brisbane@esteri.it*

Il riconoscimento dei titoli di studio e' un'attivita' che richiede l'attivazione di procedure complesse.

A tal fine, e' buona prassi arrivare in Australia muniti di curriculum gia' tradotto in Inglese da un traduttore ufficiale.

In particolare, per potere utilizzare i titoli di studio conseguiti in Italia si consiglia di:

- fare eseguire la traduzione in Inglese da un traduttore accreditato Naati. L'elenco dei traduttori disponibili nella zona del Queensland puo' essere consultato accedendo al sito www.naati.com.au, nella sezione *Find a Translator*;
- per ottenere una valutazione (c.d. *assessment*) del diploma di laurea e' possibile contattare l'ufficio *Skills Recognition – Department of Education, Training and the Arts* di Brisbane, email skillsrecognition@deta.qld.gov.au. L'ufficio provvedera' ad inviare all'interessato un modulo di domanda e l'elenco dei documenti necessari per la valutazione del diploma di laurea. Questa valutazione, effettuata dall'ufficio competente per il Queensland, e' gratuita e da' una prima generica indicazione circa la corrispondenza tra titolo di studio italiano e titolo di studio australiano.
- per ulteriori informazioni circa la valutazione del diploma di laurea conseguito in Italia e' possibile consultare il sito <http://aei.dest.gov.au>. AEI-NOOSR Australian Education International (AEI).

- Per il riconoscimento in Italia dei titoli di studio conseguiti in Queensland (compresi i periodi di frequenze presso scuole superiori, private o statali) e' necessario contattare l'Ufficio Scolastico del Consolato (email education.brisbane@esteri.it - tel +61 7 32298640) e richiedere la c.d. "Dichiarazione di valore".

Per insegnare nelle scuole primarie e secondarie, sia pubbliche che private, del Qld e' necessario ottenere la registrazione presso il *Queensland College of Teachers* . Per maggiori informazioni e' possibile consultare il sito: www.qct.edu.au/registration/index.html

Le Universita' offrono l'accesso al *post-graduate* diploma in *Education*, della durata di due semestri, a studenti stranieri in possesso di una qualunque laurea triennale di primo livello. Maggiori informazioni possono essere ottenute contattando le singole universita' del Queensland. Secondo la normativa attualmente vigente, il Post-graduate Diploma in *Education* da' diritto ad ottenere la registrazione presso il *Queensland College of Teachers*.

La Griffith University di Brisbane ha istituito fin dal 1978 una cattedra di Studi Europei con al suo interno un corso di studi italiano (inserito nella *Faculty of Arts* e dipendente sia dalla *School of Humanities* che dalla *School of Languages and Linguistics*) www.griffith.edu.au/arts-languages-criminology/school-languages-linguistics/programs-courses/italian.

La James Cook University di Townsville ha avuto una cattedra di italiano fino al 1996, ma e' ancora possibile studiare italiano presso la sede di Cairns dell'istituzione, grazie alla collaborazione offerta dalla New England University of Armidale (www.une.edu.au).

Sul sito

www.dest.gov.au/sectors/international_education/programmes_funding/programme_categories/international_scholarships_exchanges/default.htm e' possibile trovare un elenco delle borse di studio e programmi di scambio resi disponibili dal governo australiano.

ISCRIZIONE AL SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE

*A cura del Consolato d'Italia in Brisbane
199 George Street, Level 8
Brisbane 4000
Tel. + 61 7 32298944
Fax. +61 7 32298643
E-mail: consolato.brisbane@esteri.it*

Il livello delle strutture sanitarie locali è ottimo, con personale qualificato sia nel settore pubblico che in quello privato.

In generale i costi sono molto alti e occorre anticipare gran parte delle spese che sono in parte rimborsate dal sistema sanitario pubblico australiano (*Medicare*). Per accedere al servizio sanitario nazionale del Queensland occorre dimostrare di essere iscritti al servizio sanitario italiano.

Si suggerisce di munirsi della carta rilasciata dalla ASL di residenza e con questa richiedere al Consolato d'Italia in Brisbane una certificazione (in inglese) attestante l'iscrizione di cui sopra.

Tale iscrizione infatti, in virtù di un accordo fra Australia e Italia, dà accesso al servizio sanitario australiano a tutti i cittadini italiani, per la durata di 6 mesi, senza pagamento di alcuna spesa.

Alla scadenza dei sei mesi si consiglia di regolarizzare la propria posizione in base al visto in possesso.

Si ricorda che il termine di sei mesi decorre *ex novo* a partire da un secondo eventuale ingresso.

L'ufficio centrale ha sede in Brisbane, presso il Myer Centre, level 2, Queen Street Mall. Brisbane, 4000. Tel. 132011

Per ulteriori informazioni, visitare il sito:

www.medicareaustralia.gov.au/public/migrants/language/italian.jsp

IN PARTENZA... OTTENERE IL VISTO

*A cura dell'Avv. Fabio Orlando
Registered Migration Agent - MARN:0962594
Porta Lawyers
Tel. +61 7 32653888
E-mail fabio@portalawyers.com.au*

Viaggiare per l'Australia negli ultimi anni e' diventato sempre piu' agevole grazie alle numerose compagnie aeree che ogni giorno fanno scalo presso gli aeroporti australiani.

Il volo dall'Australia all'Italia e' approssimativamente della durata di 20 ore senza contare i vari scali necessari, la cui durata varia a seconda della linea aerea scelta. I costi per il viaggio ovviamente variano a seconda delle agenzie e delle linee aeree.

Visto Turistico

Il visto turistico si ottiene presso la stessa agenzia di viaggi o compagnia aerea presso la quale si e' effettuata la prenotazione del biglietto aereo.

Il visto non ha un formato cartaceo: e' solo elettronico ed e' registrato sul sistema dell'immigrazione Australiana. Esso consente di visitare l'Australia per un periodo massimo di tre mesi nell'arco dei 12 mesi successivi all'emissione.

Il visto turistico e' esclusivamente concesso per ragioni di vacanza; ne consegue che e' proibito lavorare o studiare in Australia durante tutto il periodo.

Visto Studentesco

Esistono vari tipi di visti per studenti. Essi variano a seconda del livello didattico e del corso che si vuole frequentare in Australia.

Il visto studentesco e' ottenibile dall'Italia attraverso l'Ambasciata Australiana di Roma o piu' comodamente facendo richiesta on-line sul sito www.immi.gov.au. Se si e' gia' in Australia con un visto turistico, la richiesta puo' anche essere presentata di persona ad uno degli uffici dell'immigrazione, *Department of Immigration and Citizenship*, oppure inviata per posta.

Per ottenere un visto studentesco e' necessario essere iscritti a tempo pieno (*full time*) ad un corso in un istituto riconosciuto dal Governo australiano. Al momento della presentazione della richiesta di visto e' necessario allegare la lettera di accettazione da parte dell'istituto stesso. In aggiunta e' necessario presentare la documentazione che comprovi il possesso di un biglietto di ritorno e dimostrare di avere a disposizione fondi sufficienti per il proprio mantenimento durante il periodo di permanenza in Australia.

Tale visto permette di lavorare per un massimo di 20 ore alla settimana durante il calendario scolastico e senza alcuna limitazione oraria durante le vacanze scolastiche.

Visto Vacanza-Lavoro (working-holiday)

Tale tipologia di visto e' riservata a persone di eta' compresa tra i 18 e i 30 anni che vogliono fare un'esperienza di lavoro in Australia e/o migliorare la loro conoscenza della lingua inglese.

L'applicazione per questo visto deve essere fatta nel paese d'origine e prima di partire per l'Australia. Esso viene rilasciato in pochi giorni.

Il visto "vacanza-lavoro" permette di rimanere in Australia per un periodo massimo di 12 mesi nei quali si puo' lavorare a tempo pieno e senza alcuna restrizione per un periodo massimo di 6 mesi presso lo stesso datore e per gli ulteriori 6 mesi solo se effettuati presso un diverso datore di lavoro.

Il *working holiday* e' rinnovabile una volta sola per un secondo periodo di 12 mesi, ma solamente se durante il primo *working holiday* la persona ha completato un periodo di lavoro stagionale di 3 mesi in una zona rurale dedicandosi ad attivita' agricola, allevamento, attivita' mineraria o edilizia. Tale periodo deve essere certificato per iscritto.

Visto Lavoro Subordinato (Business Sponsor)

Il visto per lavoro subordinato o meglio conosciuto come Visto 457 e' riservato a coloro che hanno gia' un impiego o sono in procinto di essere impiegati da una societa' australiana o da una societa' italiana con uffici in Australia. La richiesta puo' esser fatta sia dall'Italia che in Australia.

Esso permette al richiedente (sponsorizzato) di risiedere temporaneamente in Australia per un periodo massimo di 4 anni, nei quali sia l'interessato che la sua famiglia (compagno/a e figli) godono del diritto di lavorare e studiare senza alcuna restrizione. Non esistono limitazioni per viaggi dall'Australia e verso l'Australia.

Il Visto richiede i seguenti adempimenti, nell'ordine di seguito indicato:

1. *Business Sponsor Application* (società che sponsorizza)
2. *Nomination* (nomina della posizione lavorativa)
3. *Visa Application* (richiesta di visto dall'individuo)

Alcuni dei requisiti principali sono:

- il *Business Sponsor* deve essere registrato ed essere operativo in Australia o avere manifestato l'intenzione di stabilire un'attività in Australia (per società italiane, ad es., attraverso una filiale).
- La posizione lavorativa deve essere specificata in dettaglio e deve trovare corrispondenza nella "lista delle occupazioni" pubblicata annualmente dall'immigrazione australiana, cioè la categoria deve essere compresa fra i c.d. flussi di lavoratori ritenuti "necessari" dal Governo australiano.
- La persona da sponsorizzare deve avere qualifiche o esperienze professionali che soddisfino la posizione lavorativa e la conoscenza della lingua inglese.

Per essere valutati idonei e per poter presentare una richiesta per un Visto 457, è necessario che sia la società che sponsorizza (*business sponsor*) che l'individuo siano capaci di soddisfare i requisiti indicati dalla legge sull'immigrazione in Australia.

Prima di fare domanda per tale tipologia di visto sarà richiesto al candidato di sostenere un esame atto a misurare la conoscenza dell'inglese, chiamato IELTS (*International English Language Testing System*). Il test si compone di quattro prove (scritto, orale, lettura e comprensione). La maggior parte delle professioni elencate nella lista pubblicata dall'immigrazione australiana richiede un punteggio minimo di almeno 5 su ognuna delle componenti menzionate. Il test può essere sostenuto in Australia o nelle maggiori città italiane ed europee.

Durante il periodo di "sponsorizzazione", sia il datore di lavoro che la persona sponsorizzata devono rispettare i parametri del contratto di lavoro. Il datore si impegna a mantenere la posizione lavorativa dello sponsorizzato e lo sponsorizzato si impegna a lavorare esclusivamente per il datore di lavoro nella posizione specificatamente nominata.

Trascorsi due anni dalla concessione del visto e' permesso fare applicazione per la residenza permanente in Australia.

Conclusione

Esistono altri visti che consentono un'entrata a titolo temporaneo o permanente in Australia e sono legate alla professione e alla qualifica dei richiedenti, e non ultimo alle intenzioni e necessita' dei singoli.

Solo a titolo di esempio occorre citare: il visto *Business Visitor* e quello *Skilled Professional*. Per i relativi costi e per maggiori informazioni su questi ed altri visti, si consiglia di contattare il dipartimento d'immigrazione Australiana, *Department of Immigration and Citizenship*, presso il sito www.immi.gov.au o una consulenza con lo scrivente ai riferimenti sopra indicati.

IN ARRIVO...

*A cura del Cav. Guido Canale
Direttore
Canale Travel Service
503 Lutwyche Road, Lutwyche Q 4030
Tel: +61 7 3357 6444
E-mail: guido@canalettravel.com.au
Sito internet: www.canalettravel.com.au*

All'arrivo in Australia e' richiesta la compilazione di un modulo chiamato *Incoming Passenger Card* e la sua consegna, unitamente al passaporto, agli ufficiali della Dogana (*Customs Officers*). Tutto cio' avviene prima di poter ritirare il bagaglio.

Nello stesso modulo dovra' essere dichiarato il possesso di medicine, cibo, piante o prodotti animali od ogni altro prodotto sottoposto a restrizioni o proibito in Australia.

Il vostro bagaglio potra' essere sottoposto ai raggi X o esaminato dagli ufficiali doganali e dagli ufficiali della Quarantena per determinare se vi siano prodotti proibiti o beni soggetti al pagamento di un'imposta doganale.

E' possibile che siate intervistati dagli ufficiali di cui sopra.

Alcuni siti internet di interesse che si consiglia di visitare sono:

- www.customs.gov.au
- www.aqis.gov.au
- www.smarttraveller.gov.au
- www.medicareaustralia.gov.au

Si suggerisce di sottoscrivere una polizza assicurativa prima di arrivare in Australia in modo da essere coperti per eventuali cancellazioni della vostra permanenza, spese mediche non coperte dal servizio sanitario nazionale, perdita/furto di bagagli ed effetti personali.

...DOGANA E QUARANTENA

*A cura dell'Avv. Fabio Orlando
Registered Migration Agent - MARN:0962594
Porta Lawyers
Tel. +61 7 32653888
E-mail: fabio@portalawyers.com.au*

Per preservare la natura incontaminata e ed evitare il propagarsi o la trasmissione di malattie infettive provenienti da altri Paesi, il governo Australiano ritiene di proteggere e tutelare rigidamente l'ecosistema, attraverso un sistema doganale e di Quarantena molto severo.

In aereo, infatti prima del vostro arrivo in Australia, verra' fornita una scheda per viaggiatori in arrivo, *Incoming Passenger Card*, da compilare e firmare. Su questa scheda dovreste dichiarare se siete in possesso di alcuni prodotti illegali e prodotti dannosi all'ambiente australiano, barrando con un "Si" o un "No" le apposite caselle.

L'*Incoming Passenger Card* e' una dichiarazione con valore legale, che deve essere presentata obbligatoriamente insieme al passaporto alla Dogana.

Si forniscono di seguito alcuni esempi di prodotti e oggetti proibiti:

- armi
- droghe illecite
- farmaci senza prescrizione
- valuta superiore a AU\$10,000.00
- animali vivi (e non)
- piante
- frutta e verdura
- prodotti alimentari
- prodotti di origine animale
- prodotti di origine vegetale
- prodotti caseari e salumi
- prodotti a base d'uovo.
- prodotti contenenti carne non sottovuoto o in scatola
- Noci e sementi

Per ulteriori informazioni su cio' che e' permesso portare in Australia, si suggerisce di visitare i siti

www.customs.gov.au

www.aqis.gov.au

Prima di transitare attraverso la Dogana, nello stesso terminal dell'aeroporto, sara' facile individuare contenitori per i rifiuti che si consiglia di usare per gettare prodotti che potrebbero essere dannosi o nocivi all'ecosistema australiano. In caso di incertezza gettate comunque i prodotti o chiedete ad un funzionario della Quarantena in aeroporto.

Alcuni avvertimenti prima della partenza.

Onde evitare situazioni sgradevoli si raccomanda di leggere attentamente la lista fornita dalla Quarantena australiana consultabile sul sito www.daffa.gov.au/aqis. Al momento di fare i bagagli e' buona prassi preparare personalmente le valige, cosi' da essere in grado di dichiararne il contenuto nella scheda per i viaggiatori in arrivo ed eventualmente alla Quarantena.

All'arrivo

Al vostro sbarco dall'aereo ed entrata nel terminal dell'aeroporto, si consiglia di tenere i prodotti da dichiarare a portata di mano per esibirli ai funzionari della Quarantena.

I vostri bagagli saranno assoggettati a controlli raggi X o accuratamente ispezionati da funzionari della Quarantena e da cani. Prodotti vietati o contenenti organismi nocivi o possibili veicoli di trasmissione di malattie, verranno sequestrati e distrutti immediatamente dalla Quarantena. Prodotti dichiarati e considerati non dannosi vi saranno restituiti senza indugio, ne' pagamento di alcuna somma.

Si raccomanda di fare attenzione a non dichiarare il falso alla Quarantena per alcun motivo. E' utile sapere che nell'eventualita' in cui siate scoperti a dichiarare il falso, potreste essere soggetti ad una sanzione consistente in una multa da AU\$220 o in un'ammenda superiore a ` \$60.000 o reclusione fino a 10 anni.

FERMARSÌ... EVITANDO I PERICOLI

a cura della Dott.ssa Monica De Nardi

Tour Manager & Language Teacher

Nomadic Worlds

Tel. +61 (0) 421 594374

E-mail: nomad@nomadicworlds.com

Sito internet: www.nomadicworlds.com

Viaggiare in Australia e' un'esperienza unica per le caratteristiche climatiche, territoriali e naturalistiche. E' utile sottolineare, comunque, che se non si e' preparati e sufficientemente informati, si puo' incorrere in rischi imprevisti. Per meglio comprendere i pericoli da evitare si e' ritenuto di dover dividere il territorio in quattro macro aree: strade, spiagge, foreste e *outback* (interno).

Per Strada.

La rete stradale Australiana e' molto sviluppata. Il 90% della popolazione si sposta in macchina. E' da tenere presente che le condizioni stradali e le enormi distanze richiedono una dovuta preparazione prima di affrontare ogni tipo di viaggio in auto. I controlli stradali sono numerosi e si consiglia di attenersi rigorosamente alle regole stradali e ai limiti di velocita' (di solito 100km/h in autostrada).

In breve, riassumiamo i punti salienti:

- La guida e' a sinistra. Oltre all'istinto di immettersi nella corsia di destra occorre tenere presente che per chi viaggia di solito sul lato destro della strada potrebbe esservi la tendenza a guidare troppo verso sinistra. Potrebbe aiutare ad evitare il pericolo, focalizzare con attenzione il centro della strada.
- Il regolamento stradale australiano e' molto severo per quanto riguarda: cintura di sicurezza che e' obbligatoria per tutti i passeggeri; limiti di velocita'; divieto dell'uso del cellulare (anche in caso di sosta ai semafori); obbligo di fermare il veicolo dopo un massimo di due ore di guida. Vengono applicate sanzioni severe per chi "combina" alcohol con guida.

- Oltre alle maggiori autostrade e strade cittadine, molti tracciati periferici non sono asfaltati, e presentano ghiaia o terriccio, con molte buche e margini talvolta cedevoli: si suggerisce di limitare la velocità e guidare al centro della strada.
- In molti luoghi è richiesto l'uso del fuoristrada. Anche se si è già usato il fuoristrada in Italia, i livelli di difficoltà in Queensland sono ben maggiori. Le sorprese potrebbero essere dietro l'angolo: maree, inondazioni (nelle stagioni delle piogge), e percorsi di sabbia vera e propria potrebbero ostacolare il vostro viaggio.

In Spiaggia

Gli oceani che circondano l'Australia presentano rischi, molti dei quali invisibili ad un primo disattento sguardo. Per tale motivo, un gran numero di *lifesavers* (bagnini) sorvegliano i tratti di spiaggia più frequentati. È importante seguire le seguenti regole:

- Nuotate solamente nei tratti di spiaggia sorvegliati e sempre tra le bandierine giallo-rosse per evitare che le correnti (*rips*) vi possano trasportare al largo in breve tempo. Nel caso questo dovesse succedere, rimanete calmi e alzate un braccio per segnalare che vi trovate in difficoltà – il soccorso (i sopraccitati *lifesavers*) arriverà immediatamente.
- Anche se volete abbronzarvi, è importante che usiate la crema solare a protezione alta, visto che l'Australia si trova proprio sotto il buco dell'ozono. Non dimenticate che il Queensland ha il numero più alto di casi di cancro alla pelle a livello mondiale. Si suggerisce di indossare un cappello, ogni volta in cui ciò è possibile.
- Non nuotate mai di notte e in ogni caso mai sotto l'effetto dell'alcool o da soli. Nelle acque al nord dell'Australia, per una buona parte dell'anno sono presenti meduse il cui contatto può risultare in taluni casi persino mortale (*box jelly fish*). Nel Nord del Paese non di rado si incontrano coccodrilli, sia in mare che nei corsi d'acqua interni, come ad esempio nei parchi nazionali.

- A meno che non siate esperti in flora e fauna australiana, non e' suggeribile entrare in contatto con le specie locali.
- Leggete ed osservate le informazioni e gli avvisi contenuti nei cartelli situati all'ingresso delle spiagge: contengono informazioni importanti per la vostra sicurezza.

Nella Foresta

Nel territorio Australiano sono presenti numerosi parchi nazionali, riserve e foreste. Molti di essi hanno dei sentieri prestabiliti. E' consigliato:

- Attenersi sempre ai sentieri e prima di iniziare lunghe camminate assicurarsi della loro difficoltà e lunghezza.
- Preparatevi adeguatamente: portate cappelli, crema solare, creme repellenti contro gli insetti, acqua e scarpe da trekking.
- Non camminate mai da soli, leggete e rispettate i segnali. Ad esempio, non accendete fuochi dove non e' permesso. Fate molta attenzione al vento e recintate il fuoco con sassi o rocce per evitare incendi.
- Non tuffatevi nei fiumi o in pozze d'acqua: la profondità puo' variare e puo' essere difficile prevedere cosa c'e' sotto la superficie dell'acqua.
- A meno che non siate esperti di flora e fauna nativa non toccate piante e animali che non conoscete ed in ogni caso non date mai da mangiare agli animali selvatici.

Nell'Outback

L' interno del paese e' vastissimo. Le distanze tra le aree di servizio lunghissime. Le temperature diurne sono molte alte e sensibilmente fredde di notte. E' necessario pianificare bene il viaggio tenendo presente distanze, temperature ed equipaggiamento:

- Informate sempre circa la vostra destinazione/direzione perche' in casi di necessita' sia meno difficile localizzarvi.
- Dotatevi di cartine stradali aggiornate, gomma di scorta, attrezzi e acqua e non mettete carburante all' interno dell'auto: il pericolo e' che per il caldo o a seguito di impatti o scontri si possa infiammare.
- Verificate le condizioni e l'idoneita' del veicolo in base al percorso scelto.
- Se usate un fuoristrada guidate con la massima cura e a bassa velocita', tenendo presente che i percorsi e le condizioni ambientali qui sono piu' impegnativi di quanto possano apparire.
- In caso di guasto al veicolo, non abbandonatelo mai e aspettate gli eventuali soccorsi.
- Prestate attenzione all'attraversamento degli animali, soprattutto all'imbrunire. In alcune localita' e' vietato guidare di notte. Comunque, anche di giorno, non esitate ad usare i fari anabbaglianti.

FERMARSI... PER APRIRE UN CONTO IN BANCA

*A cura della Sig.ra Mariangela Stagnitti
Relationship Manager
Business Migration
Commonwealth Bank of Australia
240 Queen Street
Brisbane 4000
Tel.: +61 7 32373067
Fax.: +61 7 32373594
E-mail: maria.stagnitti@cba.com.au*

Le maggiori banche Australiane vengono riconosciute tramite il loro marchio. I servizi sono di prima qualità con un conveniente e semplice accesso al denaro 24 ore su 24 ore, 7 giorni su 7, grazie ad una rete di bancomat molto diffusa in tutto il Paese.

Per chi è in possesso di un visto di vacanza-lavoro, esiste un limite al tipo di conto che si può aprire e ai servizi e prodotti bancari a cui si può avere diritto.

Si può aprire un conto e attivarlo prima del vostro arrivo; si può richiedere la carta una volta arrivati sul posto. Dopo aver ricevuto la carta di credito/bancomat ed il relativo codice segreto sarete in grado di accedere al vostro conto bancario tramite il Bancomat (*Autobanks ATM*), ai punti vendita (*EFTPOS*) o per telefono (linea fissa o cellulare).

Oltre a tutti gli altri prodotti bancari, è possibile effettuare trasferimenti bancari tramite internet (*internet banking*) e per telefono.

Per ogni conto bancario occorre avere un numero di codice fiscale (*tax file number*); infatti, se non si collega il codice fiscale al conto bancario è molto probabile che vengano addebitati costi per l'interesse accumulato. Una volta citato sul conto bancario e' conservato per sempre. Il codice fiscale si può richiedere solo quando si arriva in Australia.

Avere un numero di codice fiscale è anche importante quando lavorate perché il datore di lavoro ve ne chiederà copia prima di assumervi. Una volta ottenuto, esso rimarrà vostro per sempre, sia che decidiate di rimanere in Australia o meno. Sarà possibile riattivarlo anche dopo anni, se necessario. Il numero di codice fiscale viene rilasciato alcuni giorni dopo la richiesta e se ne può fare richiesta all'Ufficio Tasse (ATO, *Australian Taxation Office*) sia online che personalmente.

Una volta aperto il conto, i soldi possono essere trasferiti dall'Italia in Australia in qualsiasi momento. Per la maggior parte dei trasferimenti occorrono dai 3 ai 5 giorni di tempo prima dell'effettivo addebito nel vostro conto.

Le banche australiane non hanno un codice IBAN o BIC, bensì il cosiddetto *swift code*, deve essere citato quando si trasferisce una somma da un qualsiasi Paese estero. Se depositate un assegno nel vostro conto, a seconda che sia emesso da una banca australiana o italiana e che sia in Dollari australiani o in Euro, saranno necessari dai 3 ai 30 giorni perché l'ammontare venga effettivamente liquidato. I travellers cheques possono essere usati e depositati immediatamente e ovviamente possono essere presentati alla banca solo se si è presenti sul posto.

Il visto vacanze-lavoro vi dà la possibilità di aprire un conto di risparmio per fondo pensione (*Superannuation Savings Account*) nel quale sia voi che il vostro datore di lavoro potete versare i contributi obbligatori. La maggior parte delle ditte vi proporranno di usare il loro fondo pensione privato di fiducia, tuttavia potete sempre aprirlo presso qualsiasi banca. Il conto di risparmio per fondo pensione può rimanere attivo anche una volta lasciato il Paese. In alternativa, si può chiedere che esso vi sia liquidato per intero al momento della partenza e della chiusura del conto.

FERMARSÌ...A TELEFONARE

*A cura di Giuseppe Stagnitti
Direttore Mobile Central
Shop 2, 99 Racecourse Road Ascot
Brisbane 4007
Tel.: +61 7 32685755
Fax.: +61 7 32685745
Email: joe@mobilecentral.com.au
Sito Internet: www.mobilecentral.com.au*

Acquistare una scheda SIM internazionale prepagata e' il modo migliore per risparmiare se utilizzate il cellulare durante la vostra permanenza in Australia. La scheda prepagata vi permettera' di ottenere un numero telefonico locale a tariffe ovviamente locali e non dovrete preoccuparvi di cercare un service provider o affittare un telefono a tariffe internazionali.

Se utilizzerete una scheda SIM Australiana riuscirete a contenere i vostri costi in quanto potrete monitorare periodicamente quanto spendete.

Per utilizzare la scheda SIM Australiana avete bisogno di un cellulare GSM sbloccato con frequenza 900/800. Se ancora non lo possedete potrete acquistarlo assieme alla scheda SIM.

La scheda SIM Australiana vi da' l'opportunita' di:

- Avere un numero telefonico locale
- Ottenere i primi 64 minuti gratuiti per chiamate locali
- Non pagare tariffe internazionali
- Non avere un contratto

Se il saldo del vostro cellulare e' attivo la vostra scheda SIM non scadra' ma, se non avete piu' credito e non ricaricate il vostro conto entro 30 giorni, la vostra scheda SIM verra' disattivata.

Per quanto riguarda l'accesso ad Internet, prima di decidere quale internet provider scegliere, vi consigliamo di determinare che tipo di connessione desiderate (telefonica oppure a banda larga), per quante ore al giorno intendete utilizzare Internet e quante informazioni vorrete scaricare (download).

Esistono diverse soluzioni per soddisfare le vostre esigenze.

Sara' un piacere assistervi durante la vostra "avventura" australiana ed aiutarvi a scegliere la giusta scheda SIM e connessione ad Internet.

Se avete domande o desiderate ulteriori informazioni contattatemi ai riferimenti sopra indicati.

FERMARSÌ... A CERCARE CASA

A cura del Sig. Tony Cicchiello

Direttore

Ray White Clayfield

723 Sandgate Road Clayfield

Brisbane 4011

Tel.: +61 7 32622266

Fax.: +61 7 32627023

E-mail: clayfield.qld@raywhite.com

La prima cosa da fare e' ispezionare la proprieta' e decidere se e' conforme alle vostre esigenze. Se cosi' e' dovete compilare un modulo di richiesta di affitto che vi sara' fornito dall'agenzia immobiliare. Il modulo deve essere accompagnato da un documento di identificazione e da documenti che comprovino la vostra capacita' di pagare l'affitto. Se ancora non avete un lavoro, sara' sufficiente presentare un estratto conto bancario attestante la vostra capacita' di vivere in Australia.

Se la vostra domanda viene approvata, prima di prendere possesso della proprieta', dovrete firmare un *General Tenancy Agreement* (Contratto di affitto) e dovete depositare una cauzione (*Bond Lodgement Form*).

Questi sono i documenti legali che stabiliscono le condizioni di affitto.

Sarete responsabili della manutenzione generale della proprieta' all'interno ed esterno per il periodo di affitto che usualmente sara' compreso tra i 6 e 12 mesi.

Dovrete pagare una cauzione/deposito equivalente a 4 settimane di affitto piu' due settimane in anticipo. Essa sara' versata presso un ufficio del Governo e sara' rimborsata alla fine del periodo di affitto se non saranno riscontrati danni alla proprieta'.

Quando prenderete possesso della proprieta' in affitto vi sara' consegnato un *Entry Condition Report* (Rapporto sulle condizioni della proprieta') che dovrete completare, definendo le condizioni dell'appartamento che prenderete in carico. Dovete essere molto precisi nel compilare questo modulo e notificare all'Agenzia Immobiliare eventuali difetti o malfunzionamenti.

Assicuratevi di fare delle foto da includere nel rapporto che dovrà essere consegnato all'Agenzia Immobiliare entro 3 giorni lavorativi dalla data di inizio del contratto di affitto.

Se affittate una proprietà/appartamento dovete considerare che l'affitto viene pagato in anticipo. Ad esempio, se prendete possesso della proprietà il giovedì, dovete pagare l'affitto il lunedì di ogni settimana.

L'Agente Immobiliare ispezionerà la proprietà/appartamento ogni 3 (tre) mesi e vi invierà una notifica di ispezione almeno una settimana prima dell'ispezione stessa.

Dovete notificare per iscritto all'agenzia immobiliare qualsiasi problema abbiate riscontrato nell'immobile.

Tenete un rapporto scritto sulle condizioni della proprietà in caso ne abbiate bisogno in futuro.

Se volete lasciare l'abitazione alla fine del contratto di affitto, dovete notificare tale intenzione per iscritto all'agenzia immobiliare almeno 14 giorni prima della scadenza.

L'affitto deve essere pagato fino all'ultimo giorno e dovete assicurarvi che la proprietà e la moquette siano pulite. Dovete inoltre restituire le chiavi al più presto possibile in quanto l'affitto vi verrà dedotto fino a quando non depositate le chiavi presso l'agenzia.

Quando lasciate la proprietà dovete dare il vostro nuovo indirizzo all'Agenzia Immobiliare. Verrà fatta un'ulteriore ispezione della proprietà in accordo con il rapporto che inizialmente avete compilato. Se siete in grado di farlo, potete essere presenti all'ultima ispezione.

L'Agenzia Immobiliare farà in modo di farvi restituire il deposito iniziale depositato nel vostro conto corrente bancario.

FERMARSÌ... E RIPARTIRE...

*A cura dell'Avv. Fabio Orlando
Registered Migration Agent - MARN: 0962594
Porta Lawyers
Tel. +61 7 32653888
E-mail: fabio@portalawyers.com.au*

Il Queensland è uno stato molto vasto, che comprende spiagge, grandi città, piccoli paesi e villaggi, colline, montagne, foreste pluviali, isole tropicali, atolli remoti e, ovviamente, la famosa Barriera Corallina.

Per spostarsi in Queensland, i residenti ed i numerosi turisti che visitano questo Stato fanno uso di diversi mezzi di trasporto, potendo usufruire di una rete di mezzi pubblici efficiente ed accessibile.

In Automobile

L'automobile è il mezzo principale date le distanze. Così come nel Regno Unito qui si guida a sinistra. Ciononostante è possibile guidare con la patente italiana, con allegata l'indispensabile traduzione in inglese. La traduzione della patente è ottenibile presso l'ufficio del Consolato d'Italia di Brisbane all'indirizzo indicato. Presso il Consolato può anche essere effettuato il rinnovo della patente, previa visita medica presso medico autorizzato. Il rinnovo consente di guidare per tutta la durata del soggiorno in Australia, fino ad un massimo di tre anni. Al momento di recarsi in Italia, si dovrà comunque ripetere la procedura presso la motorizzazione civile. Se la patente è scaduta da più di tre anni verrà richiesto un nuovo esame.

La rete stradale, superstradale ed autostradale collega la città di Brisbane con la Gold Coast, attraverso la Pacific Motorway, con Ipswich e Toowoomba attraverso la Ipswich Motorway e con la Sunshine Coast, attraverso Gympie Road o la Gateway Motorway che connette la Gold Coast e la Sunshine Coast passando dal Gateway Bridge e quindi evitando il centro della città.

La Bruce Highway è l'autostrada che connette Brisbane con il nord dello stato per una lunghezza totale di 1700 km. Essa termina a Cairns, passando per le principali cittadine costiere.

L' *Inner City Bypass* ed il *Riverside Expressway* agiscono da arterie alla rete stradale della città di Brisbane con l'intento di evitare congestioni al centro commerciale.

La rapida crescita della popolazione, l'espansione della città di Brisbane e quella del sud est del Queensland ha fatto sì che il Governo statale si impegnasse in progetti di modernizzazione e ristrutturazione della rete stradale ed autostradale, nonché della rete dei mezzi pubblici.

ACQUISTARE UNA VETTURA

Auto di Seconda Mano

In Queensland è possibile acquistare una vettura usata semplicemente controllando su siti internet specializzati, partecipando ad un'asta pubblica o recandosi direttamente da un venditore.

Non essendovi restrizioni circa le emissioni di gas di scarico e' alquanto agevole reperire automobili di seconda mano. Di solito esse sono in buono stato. Prima di acquistare una vettura si raccomanda comunque di accertarsi dello stato della vettura e di verificare che essa sia accompagnata da un *Road Worthy Certificate* valido.

Il passaggio di proprietà e' a carico dell'acquirente ed e' calcolato in percentuale sul prezzo della vettura. L'ufficio della motorizzazione cioè il *Department of Transport del Queensland* e' l'ente governativo presso il quale completare e registrare il passaggio di proprietà'.

Per maggiori informazioni vedere il sito: www.transport.qld.gov.au

Auto Nuove

Per chi volesse acquistare un veicolo nuovo attraverso una concessionaria, e' utile sapere che il passaggio di proprietà e' incluso nel prezzo d'acquisto. Spesso altri incentivi e offerte sono applicate direttamente dalla stessa concessionaria.

Scooter e motorini

A differenza delle automobili, gli scooters in Australia non sono molto comuni e quindi risulta spesso difficile trovare un buon usato a prezzi ragionevoli.

In Queensland dove il clima e' mite durante tutto l'anno gli scooter sono piu' popolari che in altri Stati. Ad ogni modo per poter guidare uno scooter anche se di cilindrata pari a 50cc e' necessario essere in possesso della patente per moto.

Qualsiasi sia il vostro mezzo preferito si raccomanda prudenza e sicurezza nella guida. Tenete sempre con voi la patente di guida e rispettate tutte le regole stradali, compresi i limiti di velocita'.

TRASPORTI PUBBLICI

Brisbane possiede una rete estesa di mezzi pubblici che connettono la citta' con le altre citta' dello stato, con le altre capitali australiane e con destinazioni all'estero.

L'uso dei mezzi pubblici nella rete urbana e' ancora limitato, ma in fase di crescita grazie a vari incentivi, comunali e statali. Ovviamente gli studenti ed i pensionati in possesso di una tessera d'identita' possono usufruire di maggiori sconti sui costi dei biglietti.

Trasporti pubblici sono: gli autobus, i treni ed i traghetti.

Autobus

La rete degli autobus e' molto sviluppata e connette ogni sobborgo e localita' al centro della citta' ed ai principali centri commerciali limitrofi.

E' possibile acquistare il biglietto direttamente sul mezzo sia per la singola corsa (*single*) che per l'intera durata del giorno (*daily*). Se si conosce in anticipo la destinazione, o se si ritiene di viaggiare solo in un certo periodo della giornata sono consigliabili biglietti specifici per l'orario di punta (*peak hour*) o fuori dall'orario (*off-peak*).

Per abbonamenti (settimanali, mensili o altro) o l'acquisto di tessere elettroniche prepagate (come la *Go Card*) che permettono di effettuare piu' corse o soluzioni diverse di viaggio, incluso l'utilizzo dei diversi mezzi pubblici, bisogna recarsi a una rivendita di giornali (*newsagency*) o presso una biglietteria ferroviaria.

L' autobus e' molto usato anche per percorrere lunghe distanze. Gli autobus sono di solito proprieta' semi-privata e semi pubblica, solitamente del Comune della citta', come Bus Link, Surfside Buses, Sunshine Buses.

Treno

La rete ferroviaria del sud est del Queensland e' costruita sulla cooperazione tra *Queensland Rail* e *Translink*.

Come nella maggior parte delle citta' australiane, a Brisbane non esiste una metropolitana, ma piuttosto una rete ferroviaria di superficie urbana, utilizzata soprattutto per raggiungere le zone periferiche della citta'.

La rete che attraversa Brisbane e' conosciuta con il nome di *Citytrain*. Essa consiste in 10 linee sub-urbane che coprono la parte ovest, est, nord e sud della metropoli. La rete urbana in congiunzione con l'*Airtrain* permette di raggiungere l'aeroporto nazionale ed internazionale di Brisbane, la Gold Coast e la Sunshine Coast.

E' difficile che il treno raggiunga ogni citta' e, pur essendo un mezzo di trasporto veloce ed economico, potrebbe essere necessario l'utilizzo di altri mezzi pubblici per recarvi nel luogo di interesse.

Va rilevato che il sistema integrato Go Card, utilizzato per gli autobus, puo' essere utilizzato anche per i treni.

Per maggiori informazioni e orari dei treni si consiglia di visitare i siti

<http://www.qr.com.au>

<http://www.translink.com.au>

Ferry e City Cat

Brisbane e' circondata dal fiume Brisbane River. Il sistema dei traghetti e' di conseguenza molto sfruttato. I sobborghi che si affacciano sul fiume sono toccati dal *ferry* (battello/traghetto) o dal *City Cat* (una specie di aliscafo). Anche per questi mezzi e' possibile acquistare il biglietto direttamente sul mezzo o utilizzare la sopra citata Go Card.

Le isole di Stradbroke Island, Moreton Island, Fraser Island e le isole della Barriera Corallina sono raggiungibili via traghetto, barca a vela e scafi di ogni genere da tutti i principali porti delle maggiori città'.

Taxi

La città' di Brisbane come ogni grande città' offre la possibilità' di spostarsi utilizzando il sistema dei taxi (*cab*) molto comune e relativamente poco costoso. Le tariffe variano a seconda delle distanze e del momento della giornata. Durante le ore notturne e durante il fine settimana le tariffe possono aumentare notevolmente. Un sistema di Taxi è' presente anche nelle altre città' maggiori del Queensland.

Brisbane CBD

Il Brisbane Central Business District (CBD) costituisce anche lo snodo per i mezzi pubblici, in quanto permette l'accesso ad autobus, treni e traghetti con i capolinea nelle zone di Queen Street, Roma Street e Central Station (stazione centrale). Lungo il fiume Brisbane River numerosi pontili permettono l'accesso ai traghetti (*ferries*) o ai CityCat.

Una rete estesa di zone pedonali e piste ciclabili è' stata creata attorno al fiume Brisbane River, formando il Riverwalk.

Bicicletta

Le biciclette sono molto comuni, soprattutto per coloro che desiderano utilizzare le suggestive "bicycle tracks" create lungo il fiume di Brisbane, le città' costiere della Gold Coast e della Sunshine Coast, nonché' le varie città' e i paesi che si affacciano sulla barriera corallina.

Il Comune di Brisbane offre biciclette a noleggio. Sono presenti vari punti nella città'. Con costi minimi è' possibile noleggiare un mezzo e viaggiare per la città' tutto il giorno.

Solitamente annunci nelle bacheche dei supermercati, presso internet point, in negozi di seconda mano o su siti specializzati offrono la possibilità' di trovare una bicicletta nuova o di seconda mano a prezzi molto convenienti.

FERMARSI... A CERCARE LAVORO

*A cura dell'Avv. Fabio Orlando
Registered Migration Agent – MARN: 0962594
Porta Lawyers
Tel. +61 7 32653888
E-mail: fabio@portalawyers.com.au*

L'Australia e' sempre di piu' meta di numerosi giovani italiani, che si recano nel paese per migliorare la conoscenza della lingua inglese ed espandere i loro orizzonti lavorativi e professionali.

Il livello di disoccupazione e' uno dei piu' bassi dei paesi industrializzati e questo lascia presagire buone possibilita' di impiego per chi viene dall'estero. Nel dicembre 2009 il centro statistiche australiano, *Australian Bureau of Statistics* indicava un tasso di disoccupazione pari al 5.5%.

Per prima cosa da verificare e' che il visto d'entrata permetta di lavorare durante il soggiorno in Australia. Nel caso di dubbi si consiglia di visitare la sezione "Visti" di questa guida e o il sito www.immi.gov.au.

Potrebbero presentarsi alcune difficolta' nel trovare immediatamente lavoro soprattutto se non si ha una buona padronanza della lingua inglese. Si consiglia di prepararsi, possibilmente frequentando un corso d'inglese, prima di partire per l'Australia.

Un'ottima conoscenza della lingua vi offrirebbe maggiori possibilita', ma non risulterebbe indispensabile se avete intenzione di fare un'esperienza lavorativa breve.

Esistono vari metodi per poter entrare nel mondo del lavoro in Australia, dal piu' economico costituito dal "passaparola", a quello piu' "capillare" di "consegna" del curriculum "porta a porta", fino ad annunci su giornali locali e nazionali e pubblicazione su siti internet. Esistono molte agenzie di *recruiting* e interinali alle quali ci si puo' iscrivere per cifre e periodi di tempo che variano da agenzia ad agenzia.

Alcuni dei siti internet di ricerca piu' conosciuti sono i seguenti:

www.careerone.com.au

www.seek.com.au

www.jobsearch.com.au

Se cercate lavoro mentre siete in Australia e' consigliato avere un curriculum vitae gia' in inglese non superiore a 2-3 pagine di lunghezza, che possa essere distribuito prontamente.

Colloqui ed interviste sono condotte di persona ed e' opportuno presentarsi all'appuntamento con qualche minuto in anticipo e con una copia del predetto curriculum.

Prima di iniziare un lavoro verra' stipulato un accordo o accettata una proposta. Si consiglia di richiedere al datore un contratto scritto per conoscere i propri diritti ed evitare eventuali controversie. Prima di firmare o accettare il contratto, si consiglia di leggere attentamente il testo e le clausole. In caso di dubbio sul linguaggio o sui termini contenuti, e' meglio chiedere una consulenza ad un avvocato o commercialista o semplicemente ad un ente governativo che offra tali servizi al pubblico.

I contratti di lavoro definiranno i vostri diritti, doveri e responsabilita' nei confronti del datore di lavoro e sul posto di lavoro.

Diritti e Doveri sul Lavoro

Se avete un visto d'entrata che vi permette di lavorare, vi saranno garantiti gli stessi diritti sul lavoro che possiede un residente australiano, inclusi vari contributi.

Innanzitutto per poter lavorare e' indispensabile ottenere un codice fiscale o *Tax File Number* (TFN), che permettera' al datore di lavoro di pagare le tasse in proporzione al salario. Il vostro datore vi chiederà copia del TFN e vi fornira' un modulo da compilare. Il TFN e' ottenibile semplicemente iscrivendovi online presso il sito www.ato.gov.au dell'*Australian Taxation Office*.

Se volete creare una vostra attivita' dovrete ottenere un'*Australian Business Number* (ABN) equivalente alla Partita IVA in Italia, che vi permette di emettere fatture. L'ABN si puo' ottenere anche se non si reside in Australia ed e' ottenibile registrandosi online presso il sito www.abr.gov.au.

Appare opportuno ricordare che l'anno fiscale australiano inizia il 1 luglio e finisce il 30 giugno. Le tasse sono considerate nel periodo lavorativo fino al 30 giugno di ogni anno. Tasse accumulate dopo questa data verranno imputate all'anno successivo.

Se ritornate in Italia dopo il periodo di lavoro in Australia potrete richiedere il rimborso sulle tasse rilasciando una delega ad un commercialista o facendone richiesta online presso il sito dell'ATO www.ato.gov.au. E' inoltre necessario presentare la dichiarazione dei redditi ed il *PAYG Summary*, in cui sono registrati i giorni e le ore lavorate. Su vostra richiesta il datore di lavoro e' obbligato a rilasciarvi tale documento.

Pensione (Superannuation)

Un salario superiore ai \$450 mensili, fa maturare il dovere per il datore di lavoro di versare i contributi pensionistici. Per legge il datore di lavoro e' obbligato a versare una percentuale minima (al momento e' il 9% del guadagno lordo annuale) su un fondo pensione di vostra scelta. Questo vi garantisce una pensione *Superannuation*, che puo' essere liquidata prima di partire definitivamente dall'Australia o accreditata direttamente sul vostro conto corrente in Italia.

Per maggiori informazioni visitate il sito www.ato.gov.au/super

Tutela del Lavoratore

Esistono leggi e regolamenti che proteggono gli interessi dei lavoratori, tra i quali la protezione degli orari di lavoro, pause pranzo, salario, requisiti minimi per salute, igiene e sicurezza del posto di lavoro.

Per maggiori informazioni visitate *l'Office of Fair and Safe Work Queensland* presso il sito www.deir.qld.gov.au.

Come in Italia gli impiegati possono lavorare full-time, part-time o casual. Cio' dipende dagli accordi o dal contratto di lavoro.

Le ore di lavoro per un impiego full-time sono solitamente 8, giornaliere. Durante queste ore la pausa pranzo e' un vostro diritto ed e' obbligatoria per un minimo di un'ora. Generalmente non e' permesso lavorare piu' di 10 ore al giorno.

Vacanze estive, fine settimana e turni notturni possono essere retribuiti con livelli di paga diversi, spesso una volta e mezza o il doppio della solita paga, a seconda dell'occupazione e del settore di lavoro.

Se vi venisse negato un pagamento o se vi fossero della irregolarita' potrete riferirvi e presentare un reclamo contro il datore di lavoro all' *Office of Fair and Safe Work Queensland*.

Per maggiori informazioni si consiglia di visitare il sito www.wageline.qld.gov.au

Si nota che anche il periodo di prova e' riconosciuta come "lavoro" ed e' retribuita in conformita' alla legge.

Anche gli stage, apprendistati e tirocini sono soggetti a regolamenti regolati da leggi specifiche per ogni attivita' o settore lavorativo.

Per maggiori informazioni si prega di contattarmi ai riferimenti indicati sopra.

FERMARSI... A FARE AFFARI

*A cura dell'Avv. Fabio Orlando
Registered Migration Agent - MARN:0962594
Porta Lawyers
Tel. +61 7 32653888
E-mail: fabio@portalawyers.com.au*

Stabilire un'attività commerciale in Australia è relativamente semplice se lo si confronta con la complessità della burocrazia italiana.

Un'attività commerciale in Australia può essere gestita in diverse forme, che assumono caratteri diversi sia a livello fiscale che legale.

La scelta della struttura commerciale deve essere fatta con cura ed in considerazione delle necessità dell'eventuale attività da svolgere in Australia.

Società personale

Qualunque individuo può stabilire un'attività commerciale in Australia. Non esistono restrizioni per un individuo nello stabilire un'attività in proprio, eccetto che per le condizioni del visto d'entrata in Australia, per un non residente e/o non cittadino australiano.

L'attività commerciale "in proprio" deve avere un nome registrato all'*Office of Fair Trading* del Queensland per poter condurre contrattazioni, vendite ed acquisti con altre aziende. È necessario un *Tax File Number* (equivalente al Codice Fiscale) per essere in regola a livello fiscale. Se si vuole fatturare sotto il nome dell'attività si dovrà inoltre acquisire un *Australian Business Number* (ABN) equivalente al REC.

Costituzione di una filiale – succursale di società straniera

La scelta più comune tra le opzioni è quella di stabilire una filiale attraverso l'iscrizione al registro imprese o attraverso l'acquisizione di una società Australiana o attraverso l'iscrizione al registro delle imprese come società straniera. In entrambi i casi l'iscrizione avviene attraverso l'*Australian Securities and Investments Commission* (ASIC) ed è soggetta alla legge sulle imprese (Corporations Act 2001).

Una società straniera può stabilire una filiale in Australia attraverso la registrazione di una nuova società australiana o attraverso l'acquisizione di una società di ripiano, *shelf company*, già esistente, ma non ancora operativa. Ciò in conformità con le regolamentazioni sulle società.

Conformemente alla legge sulle imprese, una società può essere registrata in una delle seguenti forme:

1. *Company limited by shares* - Società a Responsabilità Limitata (S.R.L.),
2. *Company limited by guarantee* - Società in accomandita semplice,
3. *Company with unlimited liability* - Società per azioni (S.P.A), e o
4. *No liability company* - (solo per organizzazioni minerarie).

La forma più comune per una società è la S.R.L. la quale può essere sia privata che pubblica. Una società privata è la più comune proprio per la semplicità delle procedure ed i costi inferiori di gestione ed amministrazione.

Una società che intende registrarsi al registro imprese (ASIC) deve:

- assicurarsi che il nome della società sia registrabile,
- completare gli appositi moduli d'iscrizione,
- aver la Sede legale in Australia,
- se privata, la società dovrà avere un amministratore residente in Australia,
- se pubblica, la società dovrà avere minimo 3 amministratori componenti il Consiglio di amministrazione oltre che ad un segretario,
- due degli amministratori ed il segretario dovranno essere residenti australiani.

Non esistono requisiti per un capitale sociale minimo.

Una volta registrata all'ASIC la società, dovrà munirsi di un *Australian Business Number* (ABN), di un *Tax File Number* (TFN) e registrarsi per la *Goods and Services Tax* (GST) equivalente all'IVA.

Un'investitore straniero può peraltro acquisire una società australiana già esistente e quindi evitare di dover iscriversi al registro imprese (ASIC). Per poter acquisire o acquistare una società o altri beni in Australia è necessaria l'approvazione dell'ente governativo (Foreign Investment Review Board).

Società Straniera

Se una società straniera volesse stabilire una presenza in Australia può iscriversi al registro imprese, come società straniera. La società iscritta in Australia non è un'entità indipendente dalla società madre, ma rimane proprietà della stessa ed è interamente subordinata a quest'ultima.

Per registrare una società straniera, bisogna assicurarsi che il nome della società sia registrabile e non di proprietà di un'altra società. È necessario verificare che esso sia conforme alle regolamentazioni australiane. Il marchio della società può essere "prenotato" per un periodo massimo di 2 mesi, per consentire di preparare i moduli d'iscrizione e non perdere per questo il nome.

La società dovrà completare e presentare i moduli necessari e la documentazione a corredo, come ad esempio la copia dell'atto di costituzione. La società dovrà mantenere la sede legale in Australia e nominare un agente residente in Australia, che sarà responsabile per il rispetto delle leggi australiane da parte della società stessa.

L'iscrizione al registro imprese ASIC richiederà 5 giorni. Trascorso tale periodo la società verrà accreditata di un *Australian Registered Body Number* (ARBN) e ovviamente di un certificato di registrazione.

La società è obbligata a depositare i bilanci annuali all'ASIC.

Acquisto di una società australiana

L'acquisto di una società australiana può avvenire attraverso l'acquisizione di una società stabilita ed operativa in Australia, se la società straniera non desidera registrarsi come entità straniera sotto il proprio nome. L'acquisizione può avvenire attraverso l'acquisto di partecipazioni, quote o beni della società locale.

Alcune acquisizioni da parte di società o individui stranieri richiedono l'approvazione dall'autorità governativa chiamata *Foreign Investment Review Board* (FIRB).

Joint Venture

Joint ventures sono accordi tra due o più parti con l'intento di condurre attività commerciali specifiche fra cui progetti di una certa durata.

Spesso sono preferite dagli investitori stranieri che intendono lavorare in Australia per un breve periodo o per un progetto specifico e non desiderano avere una presenza permanente sul mercato australiano.

Non occorrono registrazioni o iscrizioni del *joint venture* a livello governativo, ma sono sufficienti accordi, formalizzati con contratti scritti.

Partnership

Partnerships o società. Questi sono accordi di vere e proprie società, in quanto sono accordi tra due o più parti che si uniscono per condurre un'attività commerciale con lo scopo comune del profitto. La partnership è una relazione legalmente e formalmente riconosciuta e non è considerata come entità legale separata dai suoi componenti e, quindi, i suoi beni sono di proprietà comune dei soci. In tal senso i soci sono responsabili singolarmente e personalmente per gli eventuali debiti della società.

La società è un sistema semplice e può essere creata attraverso un accordo formale e scritto o attraverso la condotta o un comportamento in tal senso posto in essere dalle parti. Il numero massimo di soci in una partnership è di 20, con l'eccezione di alcune professioni, quali quelle di commercialisti e avvocati. Le partnerships in Queensland sono governate dallo statuto sulle società Partnership Act (Qld) che comprende diritto d'agenzia, disciplina contrattuale e sui trust.

Trusts (Trading Trusts)

In Australia, il sistema del trust e' molto comune per attivita' commerciali ed investimenti. Il trust e' un'entita' che mantiene legalmente dei fondi o patrimonio per l'interesse dei beneficiari, ma non si assume alcuna responsabilita' nei confronti dei terzi.

Il trust si suddivide in due categorie: *discretionary trust* (trust a discrezione) e *unit trust* (trust a unita'), utilizzati soprattutto per investimenti immobiliari.

Un trust a discrezione e' utilizzato principalmente da gruppi familiari che desiderano investire o stabilire un'attivita'. I vantaggi del *discretionary trust* sono infatti la flessibilita' a livello fiscale e la possibilita' di distribuire i beni tra i suoi beneficiari, dato che la distribuzione e' appunto a discrezione del titolare del trust, *trustee*.

Un trust a unita' e' solitamente utilizzato per investimenti ed acquisti di terreni, dato che il patrimonio del trust e' suddiviso tra i beneficiari in conformita' di come sono state suddivise le unita' del trust al momento della creazione da parte del *trustee*.

I trust sono amministrati dalla *common law* e dal diritto contrattuale oltre che dai regolamenti e dalle leggi *ad hoc* relative ai settori di riferimento.

Conclusion

Qualsiasi sia la vostra intenzione circa lo stabilire un'attivita' commerciale in Queensland si consiglia d'interpellare un commercialista ed un avvocato, per una consulenza sui vari tipi di entita' e strutture che siano maggiormente confacenti al vostro caso.

Lo Studio legale Porta Lawyers offre consulenza in ambito commerciale e nella preparazione dei necessari documenti da presentare alle autorita' governative, a livello federale (*Commonwealth* d'Australia), statale (Queensland) e locale o comunale.

FERMARSI... A PAGARE LE TASSE

*a cura della Dott.ssa Federica Odorisio
Laurea in Economia e legislazione d'impresa
Universita' "Bocconi", Milano
Segretario Generale (ad agosto 2009)
JEME Bocconi Studenti (Junior Enterprise Milano Economia).
Tratto da uno studio per il Consolato d'Italia in Brisbane,
aggiornato a marzo 2010.
Email: federica.odorisio@gmail.com*

INTRODUZIONE

Il sistema di governo australiano comporta la coesistenza di regimi di tassazione federale, vigenti su tutto il territorio, affiancati a normative locali emanate dai singoli Stati.

Il governo federale gestisce le seguenti imposte:

- imposte sui redditi
- tassa sui beni e servizi (GST)
- dazi all'importazione
- imposte di fabbricazione

Gli stati invece hanno autorità impositiva relativamente a:

- imposta sulle retribuzioni
- tassazione sui terreni e immobili
- imposta di bollo ed altre imposte indirette

TASSA SU BENI E SERVIZI - GST

In arrivo, la prima tassa con cui si ha a che fare è la *Goods and Services Tax* (GST). La GST è un'imposta indiretta, con aliquota del 10%, che generalmente è applicata alla vendita di qualsiasi bene, mobile o immobile, ed alla prestazione di servizi. Sono previste però delle esenzioni per alcune categorie, ad esempio per le esportazioni, i beni alimentari di base, la fornitura di beni di carattere medico-sanitario, i servizi di educazione, di assistenza sanitaria e le donazioni.

Similmente a quanto accade nel sistema italiano di imposta sul valore aggiunto (IVA), il soggetto che vende avrà un debito verso il fisco relativo alla GST sulle vendite compiute, compensabile con il corrispettivo credito sulla GST pagata sugli acquisti.

Per riportare obbligazioni e diritti su questa imposta si deve essere registrati a fini GST e presentare un rendiconto delle attività commerciali, *Business Activity Statement* (BAS). Per i non residenti e' possibile chiedere un rimborso della tassa versata sui beni acquistati per spese superiori ai \$300, non più di 30 giorni prima della partenza dall'Australia.

Residenza ai fini fiscali

Per chiarire la propria posizione tributaria all'estero e' innanzitutto necessario capire se si e' residenti ai fini fiscali. Infatti l'ufficio delle tasse australiano, *Australian Taxation Office* (ATO), ed il dipartimento di immigrazione non valutano gli stessi elementi.

Test di residenza

E' considerato fiscalmente residente un soggetto che soggiorni nel Paese ovvero colui che:

1. abbia sempre vissuto in Australia;
2. immigrato, viva permanentemente ed abbia il proprio domicilio in Australia;
3. soggiorni in Australia in modo continuo per almeno sei mesi avendo:
 - esercitato una professione e
 - vissuto nello stesso luogo;
4. soggiorni in Australia per più della metà del periodo d'imposta anche se in modo alternato.

Questo ultimo elemento non e' sufficiente a determinare la residenza ai fini fiscali quando:

- si mantenga all'estero la propria dimora principale;
- sia evidente l'intenzione di non rimanere a vivere in Australia in maniera permanente.

In tal senso si fa riferimento a comportamenti espressivi della volontà dell'individuo, come il fatto che non svolga alcuna attività lavorativa o non abbia acquistato un'abitazione, considerati concludenti.

In ogni caso, i soggetti che intendono soggiornare per meno di 6 mesi non sono considerati fiscalmente residenti, mentre l'intenzione espressa di trattenersi per un periodo superiore a 2 anni dà lo *status* di residente fiscale fin dall'inizio.

Per maggiori informazioni o per utilizzare il test interattivo dell'ATO: www.ato.gov.au/individuals - Residency - overview (Are you resident tool, solo in Inglese).

GLI INDIVIDUI

Secondo il principio generale un soggetto non residente viene tassato sui soli redditi prodotti in Australia, mentre un soggetto fiscalmente residente viene tassato sui redditi prodotti in Australia e nel resto del mondo. Il reddito lordo viene calcolato come somma delle diverse categorie di reddito, redditi da lavoro, redditi d'impresa, *capital gain*, dividendi, rendite, interessi. Il reddito lordo può essere ridotto dalle deduzioni che in generale competono per le spese sostenute nella produzione di reddito imponibile, alle quali si aggiungono le detrazioni concesse dalla legge federale.

Reddito da lavoro

Vengono considerati redditi da lavoro:

- le somme corrisposte per remunerare direttamente l'attività lavorativa come salari e stipendi;
- la somma liquidata al termine del periodo lavorativo sia dal datore di lavoro, sia da fondi pensione.

Subiscono un trattamento particolare i *fringe benefit* che non vengono considerati nel reddito tassabile del lavoratore, in quanto tassati in capo al datore di lavoro.

Generalmente ai lavoratori dipendenti, residenti o non, viene trattenuta dalla paga una somma a titolo di *Pay As You Go* (PAYG).

Questa somma costituisce un acconto d'imposta sul reddito percepito, calcolato sulla base di coefficienti indicati dall'amministrazione finanziaria australiana.

Se al termine dell'anno finanziario il totale trattenuto e' in eccesso rispetto al monte di tasse pagabili dall'individuo, questi verra' rimborsato della differenza.

Il datore di lavoro e' obbligato a versare la PAYG per conto del lavoratore all'ufficio delle imposte.

Quando la retribuzione mensile e' superiore a \$450, il lavoratore ha anche diritto ai contributi garantiti, *Superannuation Guarantee* (SG). I contributi sono pagamenti minimi, non detotti ma pagati in aggiunta allo stipendio, che i datori di lavoro devono versare in un fondo pensione, *Superannuation Fund*, a favore dei loro dipendenti. Al momento attuale questi pagamenti sono equivalenti al 9% dello stipendio o salario.

Redditi da capitale e dividendi

La Capital Gain Tax (CGT) e' la tassa da pagare sui redditi da capitale realizzati nell'anno finanziario ed inclusi nella dichiarazione dei redditi.

I redditi da capitale si originano negli atti di disposizione di immobilizzazioni e possono portare proventi o perdite.

Se le immobilizzazioni sono state detenute per un periodo superiore a dodici mesi, solo il 50% del reddito da capitale deve essere tassato.

Le perdite da capitale devono essere scontate con i proventi della stessa natura nell'anno in cui vengono realizzate, nel caso in cui eccedano, possono essere trasmesse al successivo periodo d'imposta per l'ammontare residuo.

Per gli individui, la vendita della prima casa non origina redditi da capitale. Si puo' venire in possesso di redditi da capitale anche se si e' beneficiari di un trust o un fondo di investimento.

Per evitare la doppia imposizione sui redditi societari, alla persona fisica percettore di dividendi viene concesso un credito d'imposta su quanto gia' tassato in capo alla societa'. Questo sistema e' applicabile agli utili distribuiti da societa' di capitali, *limited partnership* e *unit trust*.

Pagare le tasse e ricevere rimborsi

Il reddito imponibile, ottenuto detraendo alla somma dei redditi tassabili in Australia le competenti deduzioni e detrazioni, e' assoggettato a tassazione secondo aliquote progressive in base a scaglioni di reddito come segue:

Reddito imponibile	Residenti – Tassa sul reddito 2009/2010
\$1 - \$6,000	Non tassabile
\$ 6,001 - \$35,000	15c per ogni \$1 oltre \$6,000
\$35,001 - \$80,000	\$4,350 piu' 30c per ogni \$1oltre \$35,000
\$80,000 - \$180,000	\$17,850 piu' 38c per ogni \$1oltre \$80,000
\$180,001 ed oltre	\$55,850 piu' 45c per ogni \$1oltre \$180,000

Reddito imponibile	Non residenti – Tassa sul reddito 2009/2010
0 - \$35,000	29c per ogni \$1
\$35,001 - \$80,000	\$10,150 piu' 30c per ogni \$1oltre \$35,000
\$80,000 - \$180,000	\$23,650 piu' 38c per ogni \$1oltre \$80,000
\$180,001 ed oltre	\$61,650 piu' 45c per ogni \$1oltre \$180,000

Si e' tenuti a presentare la dichiarazione dei redditi se residenti ai fini fiscali e alternativamente se:

- dal reddito sono state trattenute delle tasse;
- dal reddito sono state trattenute delle somme a titolo di PAYG;
- sono state trattenute delle somme dagli interessi ricevuti (aliquota massima), perche' non e' stato dichiarato il proprio TFR nella societa' di investimento.

Per presentare la propria dichiarazione dei redditi, *Income Tax Return* (ITR) ci sono varie opzioni:

- consegnare personalmente o mandare via posta il modulo *Tax Return* presso uno degli uffici ATO piu' vicini. E' possibile trovare questo modulo presso le edicole, gli uffici postali o gli uffici ATO in Australia;

- fare la richiesta online presso l'ATO website, nella sezione E-Tax Return,
- utilizzare i servizi di un agente australiano per le tasse, *Australian Tax Agent*.

LE SOCIETA'

Come per gli individui, anche le società, se residenti ai fini fiscali vengono tassate sui redditi prodotti in tutto il mondo. Invece le società non residenti lo sono solo sui redditi prodotti sul territorio Australiano, tramite stabile organizzazione.

In linea generale una società è residente se costituita in Australia. Tuttavia, sono considerate residenti fiscalmente in Australia anche le società che, pur costituite all'estero, svolgano in Australia la propria attività d'impresa. In tal senso è essenziale stabilire il luogo in cui vengono assunte le decisioni prese dagli amministratori.

Inoltre, la legge fiscale australiana include tra i soggetti residenti quelle società estere che agiscono e la cui maggioranza di capitale sia detenuta in Australia da soggetti residenti.

La normativa fiscale australiana considera reddito da società oltre ai proventi dell'attività di impresa, anche i compensi ottenuti nello svolgimento di libere professioni, così come i compensi percepiti da artisti e sportivi, se non inquadrati in un rapporto di lavoro subordinato.

Le società sono soggette ad un'aliquota fissa del 30%. Le perdite realizzate dal primo luglio 1990 sono riportabili illimitatamente nei periodi di imposta successivi. Questa possibilità è limitata da una particolare regola antiabuso, *losses tests*, che nega di riportare le perdite nel caso in cui vi sia stato un significativo mutamento della struttura sociale, nell'ambito del quale non sia mantenuta l'attività svolta precedentemente.

I dividendi e la corporate tax

I dividendi pagati tra società residenti sono tassati sulla società percipiente, che risulta poi titolare del credito d'imposta per l'ammontare di *corporate tax* pagata a monte. Ciò rende di fatto esente l'imposizione sul dividendo in ambito *intercompany*.

Infine, una società non residente è assoggettata a *corporate tax*, nella misura ordinaria, per i redditi d'impresa prodotti in Australia tramite una propria stabile organizzazione. I profitti rimessi dalla stabile organizzazione alla società madre non sono soggetti alle ordinarie ritenute sui dividendi.

Nel caso in cui le società non residenti operino, a prescindere da una loro presenza, tramite *subsidiary* o *branch (buy and sell operation)*, la normativa fiscale australiana prevede singole imposizioni sulla base dell'*asset* oggetto di transazione.

PARTNERSHIP E TRUST

Non sono soggetti diretti d'imposta diretta poiché hanno l'obbligo di distribuire l'intero profitto rispettivamente a partner e beneficiari. Tuttavia sono tenute a presentare un income tax return. Le obbligazioni tributarie vengono pagate dal soggetto ricevente la distribuzione (società, *trust*, *partnership* o individuo).

SUPERANNUATION FUND

È un fondo pensione avente la forma societaria di un *Trust* ma vincolato allo scopo di accumulare fondi per l'età pensionabile. Questi operano sotto la supervisione del Superannuation Industry Act 1993 che impone regole strette e forti limitazioni alle operazioni del fondo. Ciò consente di ricevere concessioni in materia di tassazione, infatti i fondi sono tassati al 15% invece che al 48.5%.

Come detto, una volta lasciata definitivamente l'Australia, se si è in grado di provare la residenza in un altro paese, è possibile richiedere il pagamento della pensione versata attivando la procedura per il rimborso, *Departing Australia Superannuation Payment (DASP)*. È possibile procedere rivolgendosi ad un agente per le tasse australiano o attraverso il website del governo al seguente indirizzo:

<http://australia.gov.au/topics/economy-money-and-tax/superannuation>.

APPENDICE - NUMERI UTILI:

PER CHIAMARE IN AUSTRALIA: digitare +61
PER CHIAMARE IN ITALIA DALL'AUSTRALIA: digitare 001139

PER CHIAMARE IN QUEENSLAND: +07
(lo 0 si elide per chiamate internazionali)

PER LE EMERGENZE: digitare 000

AMBASCIATA - CANBERRA

AMBASCIATORE: GIANLUDOVICO DE MARTINO DE MONTEGIORDANO

Indirizzo: 12, Grey Street - Deakin, A.C.T. 2600 - Canberra

Tel.: +61 2 62733333

Fax: + 61 2 62734223

Homepage: www.ambcanberra.esteri.it

E-mail: ambasciata.canberra@esteri.it

CONSOLATO - BRISBANE (Queensland e Territorio del Nord)

CONSOLE: Francesco Capecchi

Indirizzo: 199, George Street - 8vo piano - Brisbane 4000

Tel.: +61 7 3229 8944

Fax: +61 7 3229 8643

Homepage: www.consbrisbane.esteri.it

E-mail: consolato.brisbane@esteri.it

UFFICI CONSOLARI ONORARI ITALIANI IN QUEENSLAND

CAIRNS - Vice Consolato Onorario

V. Cons. On. Francesco Lanza

Indirizzo: 78, Grafton Street - Cairns - Qld. 4870

Tel.: +61 7 40 316676

Fax: +61 7 40516283

E-mail: frank@franklanza.com.au

TOWNSVILLE - Vice Consolato Onorario

V. Cons. On. Carla La Monica Celotto

Indirizzo: 5 Cypress Drive - Annandale QLD 4812

Tel.: +61 7 47 252861

Fax: +61 7 47252861

E-mail: pietro.carla@yahoo.com.au

COM.IT.ES. PER IL QUEENSLAND E IL TERRITORIO DEL NORD

Presidente: Mariangela Stagnitti.

Indirizzo: 120 Main Street. Kangaroo Point QLD 4169.

Tel./Fax: +61 7 3891 7011

Homepage: www.comites.com.au.

E-mail: comitesq@bigpond.com

CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA Italiana del Queensland e Territorio del Nord.

Presidente: Luigi Casagrande.

Indirizzo: P O BOX 221,6 Fortitude Valley Bc Qld 4006, Brisbane

Tel.: +61 7 3392 2499

Fax: +61 7 3392 1022

Homepage: www.icci.com.au.

E-mail: info@icci.com.au

Dante Alighieri Society Inc., Brisbane

Presidente: Boris Bivona

Indirizzo: 23 Foster Street Newmarket, Brisbane 4051

Tel./Fax: + 61 7 3356 7731

Homepage: www.dante-alighieri.com.au

E-mail: danteb@bigpond.net.au

Dante Alighieri Society Inc., Cairns

Presidente: Gary Montagner

Tel.: + 61 (0) 414780700

Homepage: www.dantecairns.com

E-mail: gazmont@ Cairns.net.au

Dante Alighieri Society Inc., Gold Coast

Presidente: Giovanna Santomauro

Indirizzo: 18 Fairways Drive, Merrimac, Queensland

Tel./Fax: + 61 7 5575 5772

Homepage: www.dantegoldcoast.com

E-mail: dantegc@iprimus.com.au

Dante Alighieri Society Inc., Townsville

Presidente: Chris Dall'Osto

Indirizzo: Unit 9/203 Kings Road, Pimlico, QLD

Tel./Fax: + 61 7 4728 1167

E-mail: dantetownsville@iinet.net.au

ITALIAN LANGUAGE CENTRE INC.

Presidente: Nereo Brezzi

Indirizzo: Bishopgate, 5/321 Kelvin Grove road, Kelvin Grove QLD 4059

Tel.: +61 7 3352 3114

Homepage: www.italianlanguagecentre.org

E-mail: learn@italianlanguagecentre.org

ITALIAN SCHOOL COMMITTEE INC.

Presidente: Giovanni Bomben

Indirizzo: Suite 9/68 Jessica Boulevard. MINYAMA QLD 4575

Tel.: +61 7 5444 3122

Fax: +61 7 5444 6323

Homepage: www.thinkingitalian.net

E-mail: isc@thinkingitalian.net

GRIFFITH UNIVERSITY

Lettore Fondazione Cassamarca: Claire Kennedy

Indirizzo: Griffith University School of Languages and Linguistics,
NATHAN QLD 4111

Tel.: +61 7 3735 7157 / 3875 7157 / 3875 7075

Fax: +61 7 3735 6766

Homepage: www.griffith.edu.au/arts-languages-criminology/school-languages-linguistics/programs-courses/italian

E-mail: c.kennedy@griffith.edu.au

UNIVERSITY OF THE SUNSHINE COAST

Lettore Fondazione Cassamarca: Francesco Ricatti

Indirizzo: University of the Sunshine Coast Italian Program, Sippy
Downs Drive - SIPPY DOWNS QLD 4556

Tel.: 07 5430 1185

Fax: 07 5430 2885

Homepage: www.usc.edu.au

E-mail: fricatti@usc.edu.au

**ASSOCIAZIONE PER LA RICERCA TRA ITALIA E AUSTRALASIA
INC. (ARIA/QUEENSLAND)**

Presidente: Derek Kennedy

Recapito Postale: PO Box 386 NATHAN QLD 4111

Tel.: +61 7 3735 7382

Fax: +61 7 3735 7656

Homepage: www.scientific.ambitalia.org.au/aria_qld
E-mail: derek.kennedy@griffith.edu.au

CO. AS. IT. ITALIAN AUSTRALIAN WELFARE ASSOCIATION Inc.

Presidente: Nereo Brezzi
Indirizzo: 42 Newbery Street NEWMARKET, QLD 4051
Tel.: +61 7 3352 5755
Fax: +61 7 3352 5025
Homepage: www.coasit.asn.au
E-mail: mail@coasit.asn.au

Patronato INAS QLD INC. Istituto Nazionale Assistenza Sociale

Responsabile: Roberto Chirizzi
Indirizzo: 201 Wickham Terrace SPRING HILL QLD 4000
Tel.: +61 7 3832 1306
Fax: +61 7 3832 5103
E-mail: inasqld@bigpond.net.au

Patronato ITAL UIL

Responsabile: Giuseppina Zanda
Indirizzo: 1/229 Lutwiche Road WINDSOR QLD 4030
Tel.: +61 7 3357 9141
Fax: +61 7 3357 9530
E-mail: ital_uil@hotmail.com

TV e Radio

SBS – PROGRAMMA ITALIANO

Produttore Esecutivo: Marco Lucchi
Homepage: <http://www.sbs.com.au/yourlanguage/italian>

IL GLOBO/ LA FIAMMA/RETEITALIA

Rete Italia: trasmette in lingua italiana tutti i giorni sulla frequenza 1053 AM in Brisbane, 24 ore al giorno, anche programmi RAI.
Indirizzo sede: 582 Nicholson Street, North Fitzroy, Victoria 3068
Tel.: +61 3 9481 0666
Fax: +61 3 9486 1412

Redazione LA FIAMMA in Queensland

Indirizzo: 1348 Old Cleveland Road, Carindale, QLD 4152, Australia
Tel.: +61 7 3893 2312
Fax: +61 7 3395 3732

Homepage:

http://italianmedia.com.au/w3/index.php?option=com_content&view=frontpage&Itemid=1&lang=it

E-mail: qldfiamma@aol.com

CAIRNS FM 89.10

Trasmette in lingua italiana il mercoledì' dalle ore 20.00 alle ore 21.00 e la domenica dalle ore 13.00 alle ore 14.00

Indirizzo: Suite 106, Raintrees Shopping Centre, Cnr Alfred and Koch Str., MANUNDA

Tel.: +61 7 4053 6891

Fax: +61 7 4053 2085

Homepage: www.4ccr-fm.org.au

E-mail: info@CAIRNSfw891.org

RADIO 4EB FM 98.10

Trasmette in lingua italiana tutti i giorni

Indirizzo: 140 Main Street KANGAROO POINT QLD 4169

Tel.: +61 7 3240 8600

Fax: +61 7 3240 8633

Homepage: www.4eb.org.au

E-mail: admin@4eb.org.au

4 T T T FM 103.9

Trasmette in lingua italiana la domenica dalle 10.00 alle 11.00

Indirizzo: Walker Street TOWNSVILLE

Tel.: +61 7 4721 5333

Homepage: www.4ttt.org.au

E-mail: admin@triplet.com.au

Esistono poi circa 70 associazioni nel Queensland, la cui maggioranza ha un carattere regionale. Per averne una lista visitare il sito: www.comites.com.au

SCUOLE PUBBLICHE E PRIVATE IN CUI SI INSEGNA L'ITALIANO

Avvertenza. Si fa presente che per i non residenti in Queensland e' richiesto il pagamento di una retta sia per le scuole pubbliche che private. La retta varia a seconda del tipo di visto. Si attira l'attenzione altresì sul fatto che in via generale le scuole richiedono un domicilio nel bacino di utenza della stessa scuola. Si suggerisce di contattare direttamente le Istituzioni elencate di seguito.

Brisbane

Scuole primarie private cattoliche

SCUOLA	INDIRIZZO	TEL.	FAX
All Hallows' School	547 Ann Street – BRISBANE QLD 4001	07 38313100	
Holy Cross School	40 Morris Street – WOOLOOWIN QLD 4030	07 38572443	07 33579532
Holy Family School	Ward Street – INDOOROPILLY QLD 4068	07 38709600	07 38705490
Our Lady of Lourdes Primary School	Shearwin Street – SUNNYBANK QLD 4109	07 33450700	07 33450799
Our Lady of Mt Carmel School	Norfolk Street – COORPAROO QLD 4151	07 33977125	07 38472792
St. Agatha's Primary School	6 Hunter Lane – CLAYFIEDL QLD 4011	07 33269222	07 38623431
St. Andrew's Catholic School	89 Hogarth Road – FERNY GROVE QLD 4055	07 33516366	07 38511054
St. Columba's Primary School	Kedron Brook Road – WILSTON QLD 4051	07 33569866	07 38564717
St. Ignatius School	46 Grove Street – TOOWONG QLD 4066	07 33711094	07 38708685
St. James Primary School	92 Kirkland Avenue – COORPAROO QLD 4151	07 33970396	07 38473337
St. Joachim's School	Yuletide Street – HOLLAND PARK QLD 4121	07 33979087	07 38473066
St. Joseph's Primary School	24 Leopard St. KANGAROO POINT QLD 4169	07 33915397	07 33915186

St. Joseph's School	16 Leslie Street – NUNDAH QLD 4012	07 32662405	07 32606219
St. Martin's School	66 Broadway Street – CARINA QLD 4152	07 39009100	07 38430065
St. Thomas' School	10 Stephen Street – CAMP HILL QLD 4152	07 33986633	07 33986046
St. William's Primary School	67 Dawson Parade – GROVELY QLD 4054	07 33555122	07 33543330

– Scuole primarie private indipendenti

Montessori Primary School	Mactier Street – FIG TREE POCKET QLD 4069	07 38781666	07 38783953
Somerset College	Somerset Drive – MUDGEERABA QLD 4213	07 55304110	07 55307508

– Scuole primarie statali

Bulimba State School	Oxford Street – BULIMBA QLD 4171	07 33959666	07 33959600
Greenslopes State School	559 Logan Road – GREENSLOPES QLD 4120	07 33972200	07 38471702
Kelvin Grove State College	L'Estrange Terrace – KELVIN GROVE QLD 4059	07 33527333	07 33527300
Milton State School	Bayswater Street – MILTON QLD 4064	07 35146333	07 35146300
Rainworth State School	185 Boundary Road – BARDON QLD 4065	07 35149444	07 35149444
Vienna Woods State School	12 Hefferman Road – ALEXANDRA HILLS QLD 4161	07 38241850	07 38244143

– Scuole superiori private cattoliche

All Hallows' School	547 Ann Street – BRISBANE QLD 4001	07 38313100	
San Sisto College	97 Mayfield Road – CARINA QLD 4152	07 33987400	07 38431921
St. Monica's College	177 Abbot Street – Cairns – QLD 4870	07 40424800	07 40315087

Scuole superiori statali

Brisbane State High School	Vulture Street – SOUTH BRISBANE QLD 4101	07 32914111	07 32914157
Kelvin Grove State College	L'Estrange Terrace – KELVIN GROVE QLD 4059	07 33527333	07 33527300

North Queensland

Scuole primarie e college privati

St. John's School	Harold Street – Silkwood QLD 4856	07 40652193	07 40652355
St. Andrew's Catholic College	Intake Road Redlynch QLD – 4870	07 40395200	07 40392764
St. Thomas' School	63 Constance Street – Mareeba QLD 4880	07 40921570	07 40922935
St. Joseph's School	Corner Jack and Alice Street – Atherton QLD 4883	07 40914211	07 40914214
Holy Cross School	Reed Road – Trinity Park – QLD 4879	07 40576920	07 40578183
Mother of Good Counsel	394 Sheridan Street – North Cairns – QLD 4870	07 40536133	07 40536433
St. Claire's School	13 Mars Street – Tully – QLD 4854	07 40681527	07 40682484
St. Rita's School	8 Green Street – South Johnstone – QLD 4859	07 40642153	07 40642766
Our Lady Help of Christians	18 Balaclava Road – Earville – QLD 4870	07 40542566	07 40542426
St. Joseph's Primary School	13 Loeven Street – Cairns QLD 4872	07 40514041	07 40313963
Good Counsel Primary School	Rankin Street – Innisfail – QLD 4860	07 40611644	07 40612271
Canossa Primary School	Stoneriver Road – Trebone QLD 4850	07 47771330	07 47771374
St. Peter's School	15 Anderssen Street – Halifax – QLD 4850	07 47777431	07 47777631
Holy Spirit School	Hatchett Street – Cranbrook – QLD 4814	07 47794255	07 47797580
St. Joseph's School	65-75 Ross River Road – Mundingaburra QLD 4814	07 47791651	07 47253172

The Marian School	Corcoran Street – Currajong – QLD 4812	07 47595888	07 47595899
St. Francis School	99 Edward Street – Ayr QLD 4807	07 47832877	07 47833978
St. Anthony's Catholic College	Veales Road – Deeragun – QLD 4818	07 47517200	07 47517399
St Catherine's School	69 Marathon Street – Proserpine – QLD 4800	07 49451081	07 49452075
Our Lady of Lourdes School	18 Abbott Street – Ingham QLD 4850	07 47762719	07 47763882
Ryan Catholic College	Canterbury Road – Kirwan – QLD 4817	07 47730100	07 47733703

Scuole primarie, secondarie e college statali

Yungaburra State School	4 Maple Street – Yungaburra – QLD 4872	07 40897333	07 40953748
Cairns School of Distance	Hoare Street – Manunda - QLD	07 40809111	07 40809100
Woree State Primary School	Rigg Street – Woree QLD 4868	07 40549111	07 40549100
East Ayr State School	Ross Street – Ayr QLD 4807	07 47830222	07 47830200
Brandon State School	Drysdale Street – Brandon QLD - 4808	07 47825227	===== ==
Giru State School	Luxton Street – Giru QLD 4809	07 47829134	===== ==
Innisfail State School	7 Emily Street – Innisfail – QLD 4860	07 40610333	07 40610300
Flying Fish Point State School	Cairns	07 40635111	===== ==
Mourilyan State School	Cairns	07 40632338	===== ==
Innisfail East	Mourilyan Road – Innisfail – QLD 4860	07 40611537	===== ==
Moresby	Moresby QLD 4871	07 40632415	===== ==
South Johnstone State	South Johnstone QLD 4859	07 40642182	===== ==
Mena Creek State	Mena Creek – QLD - 4871	07 40653221	===== ==
East Palmerston	East Palmerston – QLD 4860	07 40645138	===== ==

Ingham State School	28 McIlwraith Street – Ingham – QLD 4850	07 47769333	07 47769300
Kuranda District State School	16 Arara Street – KURANDA QLD 4881	07 40855344	07 40855301
Osborne State School	Kirknie Road – VIA HOMEHILL QLD 4806	07 47826254	07 47826265
Home Hill State School	113 Fourteenth Avenue – HOMEHILL QLD 4806	07 47905555	07 47905500
Home Hill State High School	First Street – HOME HILL QLD 4806	07 47905666	07 47905600

Scuole Superiori Private

St. Monica's College	177 Abbot Street – Cairns – QLD 4870	07 40424800	07 40315087
St. Mary's Catholic College	53 Anderson Road – Worre – QLD 4868	07 40543144	07 40546617
St. Margaret Mary's College	1-9 Crowle Street – Hermit Park QLD 4812	07 47264900	07 47264989
Gilroy Santa Maria College	17 Chameralain Street – Ingham QLD 4850	07 47762888	07 47763758

Sunshine Coast

Scuole Primarie e College Statali

Bli Bli State School	School Road – BLI BLI QLD	07 54582111	07 54582100
Chancellor State College Middle Campus	Scholars Way – SIPPY DOWNS QLD 4556	07 54533222	07 54533200
Chancellor State College Primary Campus	Scholars Way – SIPPY DOWNS QLD 4556	07 54533111	07 54533100
Chevallum Primary School	460 Chevallum Road – CHEVALLUM QLD 4555	07 54532333	07 54450255
Currimundi Primary School	PO Box 159 – CALOUNDRA QLD 4551	07 54366888	07 54366800
Glen Aplin State Primary School	Mt Stirling Road – GLEN APLIN QLD 4381	07 46858333	07 46834331
Gumlu State School	De Salis Street – VIA BOWEN QLD 4805	07 47848126	07 47848197

Labrador Primary School	Turpin Street – LABRADOR QLD 4215	07 55376866	07 55372448
Meridan State College	168 Sunset Drive – CALOUNDRA QLD 4551	07 54902666	07 54902600
Nambour Primary School	PO Box 30 – NAMBOUR QLD 4560	07 54590333	07 54590300
Noosa Pengari Steiner	Lot 2 Nyell Road – DOONAN QLD 4562	07 54710199	07 54710999
Noosaville State School	PO Box 1079 – NOOSAVILLE DC QLD 4566	07 54403222	07 54403200
North Arm State School	Cnr Fairhill & Yandina Crk Rds – NORTH ARM QLD 4561	07 54729888	07 54729088
North Lakes State College	Memorial Drive – MANGO HILL QLD 4509	07 34825555	07 34825500
Pacific Paradise State School	Menzies Drive – PACIFIC PARADISE QLD 4564	07 54572333	07 54572300
Sunshine Beach State School	David Low Way – SUNSHINE BEACH QLD 4567	07 54746333	07 54746300
Talara Primary School	PO Box 3707 – CALOUNDRA QLD 4551	07 54383777	07 54383700
Tewantin State School	PO Box 134 – TEWANTIN QLD 4565	07 54471844	07 54490693
Wallangarra State School	Stanthorpe Cluster	07 46843198	07 46843133
Yandina State School	School Road – YANDINA QLD 4531	07 54729333	07 54729300

Scuole Superiori Statali

Caloundra High School	PO Box 651 – CALOUNDRA QLD 4551	07 54404222	07 54404200
Chancellor State College Middle Campus	Sippy Downs Drive – SIPPY DOWNS QLD 4556	07 54533222	07 54533200
Nambour State High School	PO Box 79 – NAMBOUR QLD 4560	07 54504111	07 54504100
North Lakes State College	Memorial Drive – MANGO HILL QLD 4509	07 34825555	07 34825500
Sunshine Beach High School	Ben Lexcen Drive – SUNSHINE BEACH QLD 4567	07 54404222	07 54404200

Scuole Primarie Indipendenti

Peregian Beach Community College	PO Box 101 – PEREGIAN BEACH QLD 4573	07 54481722	07 54482177
----------------------------------	--------------------------------------	----------------	----------------

Scuole Primarie Cattoliche

Siena Primary School	58 Sippy Downs Drive – SIPPY DOWNS QLD 4556	07 54453399	07 54453790
----------------------	---	----------------	----------------

Scuole Superiori Cattoliche

Siena Catholic High School	PO Box 896 – BUDERIM 4556	07 54766100	07 54767022
----------------------------	---------------------------	----------------	----------------

Stanthorpe

Scuole Primarie e Secondarie

Amiens State School	Stanthorpe Cluster	07 46833177	07 46833220
Ballandean State School	Stanthorpe Cluster	07 46841254	07 46841246
Severnlea State School	Stanthorpe Cluster	07 46835362	07 46835322
Stanthorpe Primary School	Marsh Street – STANTHORPE QLD 4380	07 46815111	07 46815100
Stanthorpe State High School	PO Box 985 – STANTHORPE 4380	07 46815888	07 46815800